

|   |
|---|
| TIEMPO PARA SANTIAGO  |
| BUENO, ALGO NUBOSO  |
| TEMPERATURA DE AYER:  |
| MÁXIMA 24.8 grados C. a las 13 horas 35 minutos.  |
| MÍNIMA 19.2 grados C. a las 7 horas 45 minutos.   |
| EL Sol salió a las 6 horas 45 minutos y puesta a las 19 horas 25 minutos. La Luna salió a las 18 horas 35 minutos, y se puesta a las 7 horas 14 minutos del día 18. |
| FASE: Luna llena.   |

## VISITA DEL CANCILLER A JAPÓN INTENSIFICARA EL INTERCAMBIO COMERCIAL

Ministerio de RR. EE. entregó declaración oficial

Con ocasión del próximo viaje que el Canciller, señor Santiago, emprenderá a Japón y la India, en vista de acuerdo diplomático y de vinculaciones con otras a un aumento del intercambio comercial con dichas naciones asiáticas, la Cancillería entregó ayer la siguiente declaración:

"Con fecha 4 de diciembre último, la Legación de Japón en Santiago, de acuerdo con instrucciones de su Gobierno, formuló una invitación para que el Ministro de Relaciones Exteriores de Chile, acompañado de personas especializadas en materias económicas, visitaran el Japón próximamente, días como después oficiales de ese Gobierno, desde su partida de Santiago. Posteriormente, la misma Misión diplomática manifestó su deseo de que en la comitiva figuraran personas conectadas con la política económica internacional, con la Corporación de Fomento de la Producción, con los Ferrocarriles del Estado y con las organizaciones particulares del comercio o la prensa.

Consultado S. E. el Presidente de la República sobre la gentil invitación hecha por el Gobierno japonés, se acordó aceptarla y manifestar su reconocimiento por ella, en la certidumbre que servirá para acrecentar las tradicionales y vínculos que existen entre los dos países y ofrecer al mismo tiempo una



Balsa "Tahiti-Nui" se aleja de Pascua

Los fuertes vientos y las corrientes han ido alejando cada vez más de la Isla de Pascua a la balsa "Tahiti-Nui", según los datos remitidos recibidos en el comando de la Fuerza Aérea, en los cuales se indican la posición de la embarcación en que navega un grupo de hombres de ciencia. La balsa, según radiograma de ayer, se encontraba a 571 millas náuticas al Sur Oeste de la Isla de Pascua y a 2.235 de las costas chilenas, más o menos, frente a Constitución.

(A LA PAGINA 2, N.º 21)

## Obreros especializados formará Universidad Técnica del Estado

Declaró el nuevo Rector don Santiago Labarca Labarca

La Universidad Técnica del Estado, en plena elaboración, los que aspiran a convertirse en ingenieros, en conferencia de prensa, el nuevo Rector de este plantel universitario, señor Santiago Labarca, quien asumió ayer sus funciones.

SE LABOR — Dijo que el programa que se propone realizar no implicaría mayores gastos, aun cuando incluye una inversión en el orden de 100 mil millones de pesos en las nuevas escuelas destinadas a la Universidad. Agradeció su firme propósito de lograr el mayor beneficio posible con los medios disponibles para el presente año.

El plan de trabajo en dura a comenzar en cadena radial el 1.º de enero, con motivo de la iniciación de las clases en las nuevas escuelas destinadas a la Universidad. Agradeció su firme propósito de lograr el mayor beneficio posible con los medios disponibles para el presente año.

LA CIUDAD UNIVERSITARIA — Con respecto a la Ciudad Universitaria Técnica que se proyecta construir en la Quinta Normal, que ten-

rá un costo superior a los 8 mil millones de pesos, el señor Labarca expresó que ésta sería lo ideal para concentrar las escuelas en la misma, sin embargo, dieron cuenta de que se establecerán en distintos lugares de Santiago. Señaló que esta ciudad estará formada por pavimentos desarmables con todas sus comodidades para el alumado, similar a la existente en los establecimientos universitarios de Estados Unidos y Europa. Agradeció que solicitará al Ministerio de Obras Públicas la designación de una comisión de arquitectos para que estudie el proyecto.

PUERTAS ABIERTAS — El señor Santiago Labarca manifestó que se crean puertas especiales y respetuosas para aquellas personas que deseen aprender alguna profesión técnica. Dijo que "las puertas de la in-

terioridad están abiertas para todos los que se interesen en las materias que se estudian en la Universidad".

VALPARAISO — En siguientes páginas se detallan las actividades que se realizan en la Universidad Técnica del Estado.

VALPARAISO — En siguientes páginas se detallan las actividades que se realizan en la Universidad Técnica del Estado.

VALPARAISO — En siguientes páginas se detallan las actividades que se realizan en la Universidad Técnica del Estado.

VALPARAISO — En siguientes páginas se detallan las actividades que se realizan en la Universidad Técnica del Estado.

VALPARAISO — En siguientes páginas se detallan las actividades que se realizan en la Universidad Técnica del Estado.

VALPARAISO — En siguientes páginas se detallan las actividades que se realizan en la Universidad Técnica del Estado.

VALPARAISO — En siguientes páginas se detallan las actividades que se realizan en la Universidad Técnica del Estado.

VALPARAISO — En siguientes páginas se detallan las actividades que se realizan en la Universidad Técnica del Estado.

VALPARAISO — En siguientes páginas se detallan las actividades que se realizan en la Universidad Técnica del Estado.

VALPARAISO — En siguientes páginas se detallan las actividades que se realizan en la Universidad Técnica del Estado.

VALPARAISO — En siguientes páginas se detallan las actividades que se realizan en la Universidad Técnica del Estado.

VALPARAISO — En siguientes páginas se detallan las actividades que se realizan en la Universidad Técnica del Estado.

VALPARAISO — En siguientes páginas se detallan las actividades que se realizan en la Universidad Técnica del Estado.

VALPARAISO — En siguientes páginas se detallan las actividades que se realizan en la Universidad Técnica del Estado.

VALPARAISO — En siguientes páginas se detallan las actividades que se realizan en la Universidad Técnica del Estado.

VALPARAISO — En siguientes páginas se detallan las actividades que se realizan en la Universidad Técnica del Estado.

VALPARAISO — En siguientes páginas se detallan las actividades que se realizan en la Universidad Técnica del Estado.

VALPARAISO — En siguientes páginas se detallan las actividades que se realizan en la Universidad Técnica del Estado.

VALPARAISO — En siguientes páginas se detallan las actividades que se realizan en la Universidad Técnica del Estado.

VALPARAISO — En siguientes páginas se detallan las actividades que se realizan en la Universidad Técnica del Estado.

VALPARAISO — En siguientes páginas se detallan las actividades que se realizan en la Universidad Técnica del Estado.

VALPARAISO — En siguientes páginas se detallan las actividades que se realizan en la Universidad Técnica del Estado.

VALPARAISO — En siguientes páginas se detallan las actividades que se realizan en la Universidad Técnica del Estado.

VALPARAISO — En siguientes páginas se detallan las actividades que se realizan en la Universidad Técnica del Estado.

VALPARAISO — En siguientes páginas se detallan las actividades que se realizan en la Universidad Técnica del Estado.

VALPARAISO — En siguientes páginas se detallan las actividades que se realizan en la Universidad Técnica del Estado.

VALPARAISO — En siguientes páginas se detallan las actividades que se realizan en la Universidad Técnica del Estado.

VALPARAISO — En siguientes páginas se detallan las actividades que se realizan en la Universidad Técnica del Estado.

VALPARAISO — En siguientes páginas se detallan las actividades que se realizan en la Universidad Técnica del Estado.

VALPARAISO — En siguientes páginas se detallan las actividades que se realizan en la Universidad Técnica del Estado.

VALPARAISO — En siguientes páginas se detallan las actividades que se realizan en la Universidad Técnica del Estado.

VALPARAISO — En siguientes páginas se detallan las actividades que se realizan en la Universidad Técnica del Estado.

VALPARAISO — En siguientes páginas se detallan las actividades que se realizan en la Universidad Técnica del Estado.

VALPARAISO — En siguientes páginas se detallan las actividades que se realizan en la Universidad Técnica del Estado.

VALPARAISO — En siguientes páginas se detallan las actividades que se realizan en la Universidad Técnica del Estado.

VALPARAISO — En siguientes páginas se detallan las actividades que se realizan en la Universidad Técnica del Estado.

VALPARAISO — En siguientes páginas se detallan las actividades que se realizan en la Universidad Técnica del Estado.

VALPARAISO — En siguientes páginas se detallan las actividades que se realizan en la Universidad Técnica del Estado.

VALPARAISO — En siguientes páginas se detallan las actividades que se realizan en la Universidad Técnica del Estado.

VALPARAISO — En siguientes páginas se detallan las actividades que se realizan en la Universidad Técnica del Estado.

VALPARAISO — En siguientes páginas se detallan las actividades que se realizan en la Universidad Técnica del Estado.

VALPARAISO — En siguientes páginas se detallan las actividades que se realizan en la Universidad Técnica del Estado.

VALPARAISO — En siguientes páginas se detallan las actividades que se realizan en la Universidad Técnica del Estado.

VALPARAISO — En siguientes páginas se detallan las actividades que se realizan en la Universidad Técnica del Estado.

VALPARAISO — En siguientes páginas se detallan las actividades que se realizan en la Universidad Técnica del Estado.

VALPARAISO — En siguientes páginas se detallan las actividades que se realizan en la Universidad Técnica del Estado.

VALPARAISO — En siguientes páginas se detallan las actividades que se realizan en la Universidad Técnica del Estado.

VALPARAISO — En siguientes páginas se detallan las actividades que se realizan en la Universidad Técnica del Estado.

VALPARAISO — En siguientes páginas se detallan las actividades que se realizan en la Universidad Técnica del Estado.

VALPARAISO — En siguientes páginas se detallan las actividades que se realizan en la Universidad Técnica del Estado.

VALPARAISO — En siguientes páginas se detallan las actividades que se realizan en la Universidad Técnica del Estado.

VALPARAISO — En siguientes páginas se detallan las actividades que se realizan en la Universidad Técnica del Estado.

VALPARAISO — En siguientes páginas se detallan las actividades que se realizan en la Universidad Técnica del Estado.

VALPARAISO — En siguientes páginas se detallan las actividades que se realizan en la Universidad Técnica del Estado.

VALPARAISO — En siguientes páginas se detallan las actividades que se realizan en la Universidad Técnica del Estado.

VALPARAISO — En siguientes páginas se detallan las actividades que se realizan en la Universidad Técnica del Estado.

VALPARAISO — En siguientes páginas se detallan las actividades que se realizan en la Universidad Técnica del Estado.

VALPARAISO — En siguientes páginas se detallan las actividades que se realizan en la Universidad Técnica del Estado.

VALPARAISO — En siguientes páginas se detallan las actividades que se realizan en la Universidad Técnica del Estado.

VALPARAISO — En siguientes páginas se detallan las actividades que se realizan en la Universidad Técnica del Estado.

VALPARAISO — En siguientes páginas se detallan las actividades que se realizan en la Universidad Técnica del Estado.

VALPARAISO — En siguientes páginas se detallan las actividades que se realizan en la Universidad Técnica del Estado.

VALPARAISO — En siguientes páginas se detallan las actividades que se realizan en la Universidad Técnica del Estado.

VALPARAISO — En siguientes páginas se detallan las actividades que se realizan en la Universidad Técnica del Estado.

VALPARAISO — En siguientes páginas se detallan las actividades que se realizan en la Universidad Técnica del Estado.

VALPARAISO — En siguientes páginas se detallan las actividades que se realizan en la Universidad Técnica del Estado.

VALPARAISO — En siguientes páginas se detallan las actividades que se realizan en la Universidad Técnica del Estado.

VALPARAISO — En siguientes páginas se detallan las actividades que se realizan en la Universidad Técnica del Estado.

VALPARAISO — En siguientes páginas se detallan las actividades que se realizan en la Universidad Técnica del Estado.

VALPARAISO — En siguientes páginas se detallan las actividades que se realizan en la Universidad Técnica del Estado.

VALPARAISO — En siguientes páginas se detallan las actividades que se realizan en la Universidad Técnica del Estado.

VALPARAISO — En siguientes páginas se detallan las actividades que se realizan en la Universidad Técnica del Estado.

VALPARAISO — En siguientes páginas se detallan las actividades que se realizan en la Universidad Técnica del Estado.

VALPARAISO — En siguientes páginas se detallan las actividades que se realizan en la Universidad Técnica del Estado.

VALPARAISO — En siguientes páginas se detallan las actividades que se realizan en la Universidad Técnica del Estado.

VALPARAISO — En siguientes páginas se detallan las actividades que se realizan en la Universidad Técnica del Estado.

VALPARAISO — En siguientes páginas se detallan las actividades que se realizan en la Universidad Técnica del Estado.

VALPARAISO — En siguientes páginas se detallan las actividades que se realizan en la Universidad Técnica del Estado.

VALPARAISO — En siguientes páginas se detallan las actividades que se realizan en la Universidad Técnica del Estado.

VALPARAISO — En siguientes páginas se detallan las actividades que se realizan en la Universidad Técnica del Estado.

VALPARAISO — En siguientes páginas se detallan las actividades que se realizan en la Universidad Técnica del Estado.

VALPARAISO — En siguientes páginas se detallan las actividades que se realizan en la Universidad Técnica del Estado.

VALPARAISO — En siguientes páginas se detallan las actividades que se realizan en la Universidad Técnica del Estado.

VALPARAISO — En siguientes páginas se detallan las actividades que se realizan en la Universidad Técnica del Estado.

VALPARAISO — En siguientes páginas se detallan las actividades que se realizan en la Universidad Técnica del Estado.

VALPARAISO — En siguientes páginas se detallan las actividades que se realizan en la Universidad Técnica del Estado.

VALPARAISO — En siguientes páginas se detallan las actividades que se realizan en la Universidad Técnica del Estado.

VALPARAISO — En siguientes páginas se detallan las actividades que se realizan en la Universidad Técnica del Estado.

VALPARAISO — En siguientes páginas se detallan las actividades que se realizan en la Universidad Técnica del Estado.

VALPARAISO — En siguientes páginas se detallan las actividades que se realizan en la Universidad Técnica del Estado.

VALPARAISO — En siguientes páginas se detallan las actividades que se realizan en la Universidad Técnica del Estado.

VALPARAISO — En siguientes páginas se detallan las actividades que se realizan en la Universidad Técnica del Estado.

VALPARAISO — En siguientes páginas se detallan las actividades que se realizan en la Universidad Técnica del Estado.



S. E. RECIBIO A LOS LEONES.— El Presidente de la República recibió ayer al presidente mundial de Lions International, Mr. John L. Stickley, de quien es antiguo amigo. El dirigente del leonismo fue a la audiencia especial acompañado del presidente mundial de

Lions, el chileno Humberto Valenzuela, y dos señores Sergio Marín y Francisco Javier Díaz Salazar, ambos de círcos dirigentes del leonismo. En la noche al presidente de la organización internacional, se le ofreció una comida en el Club de la Unión, durante la cual fue condecorado.

## Pago de gratificaciones por más de 3.000 millones fiscalizó la Dirección del Trabajo

Venticinco conflictos llegaron a la huelga legal en 1956

Los Servicios del Trabajo pagaron durante el año recién pasado, casi 3.000 millones de pesos, para las retribuciones salariales y superávit que se pagaron en el mismo lapso, en forma directa, el pago de tres mil millones salarios netos.

El directorio de la Dirección del Trabajo, que se reunió ayer en el Club de la Unión, durante la cual fue condecorado

por el concejo de reclamos conciliados arrojó los siguientes totales: a empleados, 2.815.500 pesos; y a obreros, \$ 161.534.448.

Ahora bien durante 1956 se presentaron en total en el país 1.428 pleitos de reclamos, que comprendieron un número total de sanciones al personal de 1.000.000 de trabajadores, entre estos 300.000 fueron sanciones profesionales agrícolas, con un total de 317.348 emp

Más sindicatos industriales, con la intervención de las Juntas de Conciliación. Impresionante es el resultado de los reclamos de las partes, 1.021 pleitos de reclamos. Los restantes fueron arbitrados por legales, abandonando de lado las sanciones. Los más de 1.000 conflictos importan a las empresas un mayor gasto aproximado de 1 mil 631 millones de pesos, 1.631.903 pesos, y resultaron comprometidos 3.432 empleados y 48.316 obreros.

Tan importantes cifras estadísticas están contenidas en la memoria anual que la Dirección General del Trabajo ha hecho llegar al Ministerio de Hacienda, correspondiente a su labor como representante de 1956.

Igual acción fiscalizadora que ejerció respecto al feriado legal benefició a 33.200 empleados y 158.862 obreros con un pago total de 2 mil millones 481.484 pesos.

**CONFLICTOS.**—Más adelante, en otra columna de su labor, la Dirección del Trabajo dice que se recibieron 27.817 reclamos en total y se conciliaron, mediante la intervención de las Juntas de Conciliación, 2.700 resultados, desistidos o fueron tramitados ante los Tribunales.

El total pagado a los asalariados

representó precisamente el Estado, o sea, su emisión a la cual le corresponde hacer el sacrificio financiero requerido."

### TENDENCIAS NATURALES

Agredió de inmediato:

"Sabido es que los individuos pueden, en general, dividirse en dos grandes grupos: aquellos en que la inclinación hacia lo intelectual es más fuerte que la capacidad para las artes y las ciencias, y aquéllos en que la habilidad numérica sobre la capacidad intelectual. A los individuos y a la sociedad les conviene, por razones obvias, que los jóvenes opten dentro de las actividades productivas, por las que mejor concuerden con sus aptitudes. Así alcanzan la comunidad el máximo de rendimiento, y los individuos, la mayor posibilidad de éxito.

El problema planteado tiene, en vista de lo dicho, una solución que exige la intervención coordinada de las tres ramas de la enseñanza."

### UNA ORIENTACION ADECUADA

El Superintendente de Educación Pública se refirió, en seguida, a la necesidad de orientar, adecuadamente al niño, luego del estudio de sus aptitudes y vocación, a través de las instituciones principales del país.

Manifestó el señor Marshall:

"La Educación Primaria debe perfeccionar sus Servicios de Orientación, por lo menos en la medida necesaria para aconsejar a los egresados si les conviene más seguir el camino del liceo o de alguna rama de la Enseñanza Profesional, sin perjuicio de que más tarde pueda extenderse la preparación general al 1er Ciclo del Liceo y hacia el término del 3er Año de Humanidades, esta distribución de los egresados entre las diversas categorías de establecimientos de enseñanza media."

"A los Servicios de Educación Secundaria les corresponde hacer cargo del primer grupo, y para ello habrá que crear los cursos paralelos y los liceos necesarios. La suerte de los demás quedará a cargo de la Dirección de Educación Agrícola, Comercial y Técnica, cuyos establecimientos deberán absorber al segundo grupo de egresados de la Enseñanza Primaria."

En la actualidad, se exige un practicante por cada 35 tripulantes y dicho personero solicita que sea modificada esta exigencia, ya que los barcos deben llevar a bordo cuando encalló.

En esta reunión quedó acordado que la citada empresa enviará una solicitud al Ministerio de Salud

para que esta petición sea autorizada por el Servicio Nacional de Salud.

**N.º 21**

representa precisamente el Estado, o sea, su emisión a la cual le corresponde hacer el sacrificio financiero requerido"

**EL VAPOR "P. ARENAS".**

La situación del mercante "P. Arenas", varado desde la noche del jueves en el Canal de Beagle, no había sufrido variación alguna hasta hoy, según informaciones radiotelegráficas recibidas en la Comandancia en Jefe de la Armada. Hasta noche la tripulación del barco había lanzado el agua de bomba, de cargas y continuó en esta tarea hasta completar las 1.200 toneladas que llevaba a bordo cuando encalló.

El problema planteado tiene, en vista de lo dicho, una solución que exige la intervención coordinada de las tres ramas de la enseñanza."

**UNA ORIENTACION ADECUADA**

Con el Subsecretario del Ministerio de Salud se entrevistó ayer un representante de las Armadoras de la Compañía Sud Americana de Vapores, para tratar sobre la exigencia legal de que los practicantes que los barcos deben llevar a bordo.

En la actualidad, se exige un practicante por cada 35 tripulantes y dicho personero solicitó que sea modificada esta exigencia, ya que los barcos deben llevar a bordo cuando encalló.

En esta reunión quedó acordado que la citada empresa enviará una solicitud al Ministerio de Salud

para que esta petición sea autorizada por el Servicio Nacional de Salud.

**N.º 22**

El secretario de Salud, don Enrique Marshall, manifestó que el reconocimiento municipal ya ha actuado como presidente de la Sociedad Interamericana de Geografía y ha participado en diversos otros torneos del ramo.

En una concepción gráfica suya, sobre la zona de influencia del Pacífico, muestra cómo la principal actividad de las más grandes potencias del mundo, hoy en día, desplazando hacia Occidente, mientras que el Océano Atlántico va quedando al mar a la zaga.

"Es así como vemos a Estados Unidos, Rusia, Gran Bretaña, todo el Asia y nuestras Américas del Sur, luchando por tener una posición aventajada sobre ese océano", explicó el general Cañas Montalva.

"La atracción hacia la totalidad de las costas del Pacífico es un carácter múltiple e incontrastable, originando que el espíritu del universo derive hacia ella, lo que convierte al Mar del Sur de Balboa en el océano de las rutas marítimas y aéreas más importantes, y a los continentes y países que baña, en el gigantesco anfiteatro, su interesar científico, que se materializan propósitos de relieve mundial, que no debe restringirse en este siglo, con la Antártida.

Por esto, las diversas manifestaciones de soberanía hechas sobre la Antártida, la defensa permanente de los límites fronterizos en la zona del Canal de Beagle, y al sur del Cabo de Hornos, son una demostración efectiva de la patriótica labor del Gobierno y de la importancia que tiene de aprovechar toda oportunidad que se tenga para ejercer dominio sobre el continente blanco."

**EL ASO GEOFÍSICO INTERNACIONAL.**

— "No debe olvidarse, por lo tanto, en seguida, que la actual Administración ha desarrollado una labor efectiva en favor de la enseñanza pública, mejorando la situación económica del profesorado, creando recursos financieros para intensificar la edificación escolar y dando, principalmente en Santiago, la Educación Secundaria. En estas circunstancias, considero que no sería difícil obtener del Gobierno los recursos necesarios para la aplicación de un plan de la naturaleza del que acabo de esbozar. Es más costoso crear escuelas industriales que liceos; pero, en los momentos actuales, el país necesita, con mayor urgencia, dar a los servicios dependientes de la Dirección de Educación Agrícola, Comercial y Técnica, la ampliación y desarrollo económico de que el país exige."

**EL FUTURO DE CHILE.**— "Chile es dueño de una situación absolutamente privilegiada, no tan sólo por contar con un extenso litoral en el Pacífico, sino por su excepcional geográfica ubicación que lo hace superior y estratégico de marítimos y aéreos de marcada importancia sobre todo en las regiones austral y antárticas de su dominio."

"La importancia capital de su ubicación geográfica, desde Arica hasta la costa de O'Higgins, está en que cubre un arco de casi la cuarta parte de la inmensa hoyada oceánica del Pacífico. Es un antecedente más que convierte a Chile en una amplia y trascendental misión que destina ha reservado a Chile, no sólo por acción, el Retiro de Transferencias permanecerá cerrado desde el 20 de marzo de 1957 al 3 de abril de 1957, ambas fechas incluidas."

**EN LA ACTUALIDAD.**— Chile enfrenta actualmente a un mundo lleno de inquietudes por

## DRAMATICA LUCHA LIBRA UNA JOVEN PAREJA PARA LOGRAR SU MATRIMONIO

La rizos de las leyes ha tronchado bruscamente el idilio amoroso de una romántica y joven pareja, que ante la imposibilidad de obtener el consentimiento para unirse legalmente en matrimonio, optó por fugarse del hogar, confiando en que con esta temeraria resolución lograría vencer las dificultades.

Sin embargo, la madre de la joven de 18 años Gladys Oliveros Quevedo, señora Grimalda Quevedo, no ha cambiado de parecer y reitera ayer en el Juzgado de Menores que prefiere ver muerta a su hija antes que casada con un "locu" y vagabundo, como es Carlos Vial. Esta sola tiene diez años de edad y desembarcada hace poco como junior de la Empresa de Microbuses Pullman a Cartagena y San Antón y ahora tiene cifradas todas sus esperanzas en convertirse en marido de la apenada niña internada en la Casa de la Novia, de Libertad y Romero.

Gladys no ha cesado de llorar—declaró ayer el joven presidente a LA NACION. Valencia, y su amado, Sergio Marín y Francisco Javier Díaz Salazar, ambos de círcos dirigentes del leonismo. En la noche al presidente de la organización internacional, se le ofreció una comida en el Club de la Unión, durante la cual fue condecorado.

Los padres de Gladys, que son de Concepción, tienen 8 y 9 años. Comenzaron por mirarse con dulzura a la salida de la escuela a la cual concurren y terminaron en una romántica aventura protagonizada por las nubes de la semana recién pasada.

Cada vez que sus ojos se cruzan de la lágrima, Gladys se pone de pie y dice: "Yo te amo". Y el novio responde: "Yo te amo".

Los padres de Gladys, que son de Concepción, tienen 8 y 9 años. Comenzaron por mirarse con dulzura a la salida de la escuela a la cual concurren y terminaron en una romántica aventura protagonizada por las nubes de la semana recién pasada.

Cada vez que sus ojos se cruzan de la lágrima, Gladys se pone de pie y dice: "Yo te amo". Y el novio responde: "Yo te amo".

Los padres de Gladys, que son de Concepción, tienen 8 y 9 años. Comenzaron por mirarse con dulzura a la salida de la escuela a la cual concurren y terminaron en una romántica aventura protagonizada por las nubes de la semana recién pasada.

Cada vez que sus ojos se cruzan de la lágrima, Gladys se pone de pie y dice: "Yo te amo". Y el novio responde: "Yo te amo".

Los padres de Gladys, que son de Concepción, tienen 8 y 9 años. Comenzaron por mirarse con dulzura a la salida de la escuela a la cual concurren y terminaron en una romántica aventura protagonizada por las nubes de la semana recién pasada.

Cada vez que sus ojos se cruzan de la lágrima, Gladys se pone de pie y dice: "Yo te amo". Y el novio responde: "Yo te amo".

Los padres de Gladys, que son de Concepción, tienen 8 y 9 años. Comenzaron por mirarse con dulzura a la salida de la escuela a la cual concurren y terminaron en una romántica aventura protagonizada por las nubes de la semana recién pasada.

Cada vez que sus ojos se cruzan de la lágrima, Gladys se pone de pie y dice: "Yo te amo". Y el novio responde: "Yo te amo".

Los padres de Gladys, que son de Concepción, tienen 8 y 9 años. Comenzaron por mirarse con dulzura a la salida de la escuela a la cual concurren y terminaron en una romántica aventura protagonizada por las nubes de la semana recién pasada.

Cada vez que sus ojos se cruzan de la lágrima, Gladys se pone de pie y dice: "Yo te amo". Y el novio responde: "Yo te amo".

Los padres de Gladys, que son de Concepción, tienen 8 y 9 años. Comenzaron por mirarse con dulzura a la salida de la escuela a la cual concurren y terminaron en una romántica aventura protagonizada por las nubes de la semana recién pasada.

Cada vez que sus ojos se cruzan de la lágrima, Gladys se pone de pie y dice: "Yo te amo". Y el novio responde: "Yo te amo".

Los padres de Gladys, que son de Concepción, tienen 8 y 9 años. Comenzaron por mirarse con dulzura a la salida de la escuela a la cual concurren y terminaron en una romántica aventura protagonizada por las nubes de la semana recién pasada.

Cada vez que sus ojos se cruzan de la lágrima, Gladys se pone de pie y dice: "Yo te amo". Y el novio responde: "Yo te amo".

Los padres de Gladys, que son de Concepción, tienen 8 y 9 años. Comenzaron por mirarse con dulzura a la salida de la escuela a la cual concurren y terminaron en una romántica aventura protagonizada por las nubes de la semana recién pasada.

Cada vez que sus ojos se cruzan de la lágrima, Gladys se pone de pie y dice: "Yo te amo". Y el novio responde: "Yo te amo".

Los padres de Gladys, que son de Concepción, tienen 8 y 9 años. Comenzaron por mirarse con dulzura a la salida de la escuela a la cual concurren y terminaron en una romántica aventura protagonizada por las nubes de la semana recién pasada.

Cada vez que sus ojos se cruzan de la lágrima, Gladys se pone de pie y dice: "Yo te amo". Y el novio responde: "Yo te amo".

Los padres de Gladys, que son de Concepción, tienen 8 y 9 años. Comenzaron por mirarse con dulzura a la salida de la escuela a la cual concurren y terminaron en una romántica aventura protagonizada por las nubes de la semana recién pasada.

Cada vez que sus ojos se cruzan de la lágrima, Gladys se pone de pie y dice: "Yo te amo". Y el novio responde: "Yo te amo".

Los padres de Gladys, que son de Concepción, tienen 8 y 9 años. Comenzaron por mirarse con dulzura a la salida de la escuela a la cual concurren y terminaron en una romántica aventura protagonizada por las nubes de la semana recién pasada.

Cada vez que sus ojos se cruzan de la lágrima, Gladys se pone de pie y dice: "Yo te amo". Y el novio responde: "Yo te amo".

Los padres de Gladys, que son de Concepción, tienen 8 y 9 años. Comenzaron por mirarse con dulzura a la salida de la escuela a la cual concurren y terminaron en una romántica aventura protagonizada por las nubes de la semana recién pasada.

Cada vez que sus ojos se cruzan de la lágrima, Gladys se pone de pie y dice: "Yo te amo". Y el novio responde: "Yo te amo".

Los padres de Gladys, que son de Concepción, tienen 8 y 9 años. Comenzaron por mirarse con dulzura a la salida de la escuela a la cual concurren y terminaron en una romántica aventura protagonizada por las nubes de la semana recién pasada.

Cada vez que sus ojos se cruzan de la lágrima, Gladys se pone de pie y dice: "Yo te amo". Y el novio responde: "Yo te amo".

Los padres de Gladys, que son de Concepción, tienen 8 y 9 años. Comenzaron por mirarse con dulzura a la salida de la escuela a la cual concurren y terminaron en una romántica aventura protagonizada por las nubes de la semana recién pasada.

Cada vez que sus ojos se cruzan de la lágrima, Gladys se pone de pie y dice: "Yo te amo". Y el novio responde: "Yo te amo".

Los padres de Gladys, que son de Concepción, tienen 8 y 9 años. Comenzaron por mirarse con dulzura a la salida de la escuela a la cual concurren y terminaron en una romántica aventura protagonizada por las nubes de la semana recién pasada.

Cada vez que sus ojos se cruzan de la lágrima, Gladys se pone de pie y dice: "Yo te amo". Y el novio responde: "Yo te amo".

Los padres de Gladys, que son de Concepción, tienen 8 y 9 años. Comenzaron por mirarse con dulzura a la salida de la escuela a la cual concurren y terminaron en una romántica aventura protagonizada por las nubes de la semana recién pasada.

Cada vez que sus ojos se cruzan de la lágrima, Gladys se pone de pie y dice: "Yo te amo". Y el novio responde: "Yo te amo".

Los padres de Gladys, que son de



Empresa Periodística "LA NACION", fundada el 14 de enero de 1817.— AGUSTINAS 1269.— TELEFONO 82222— CASILLA 51-D

Santiago de Chile, viernes 15 de marzo de 1957

## La educación como responsabilidad nacional

**D**ESDE estas columnas, periódica e inasistente, hemos planteado el verdadero perfil de nuestro problema educacional, sin el menor ánimo o intención de alminar o exagerar los hechos más significativos. Inspirados en el propósito de contribuir a formar una clara conciencia pública sobre nuestras deficiencias educativas, se han exhibido algunas muestras estadísticas, y, al mismo tiempo, se han sugerido algunas fórmulas de emergencia que ayuden a solucionar las lagunas del sistema educacional chileno.

Nadie que no sea un opositor obsesivo por un pueril complejo antigobiernista, podrá aceptar la tesis de que de nuestras deficiencias hay que culpar exclusivamente al Gobierno. Si se quisiera ser estrictamente objetivo, debería reconocerse que corresponde a la actual Administración el señalado mérito de haber mostrado la preocupación más alta por los problemas educativos y culturales de la nación, al mismo tiempo que una voluntad realizadora sencillamente excepcional. La creación de la Superintendencia de Educación, la dictación de la Ley de Construcciones Escolares, cuyas ideas matrices fueron el aporte del Consejo de la mencionada Corporación, la expansión y mejoramiento de la asistencia social de los escolares, las miles de plazas de maestros primarios creadas, los fuertes aportes para material didáctico, la creación de escuelas primarias, profesionales, liceos y cursos, son algunas de las manifestaciones más elocuentes de lo que en materias educativas ha realizado el Gobierno del Presidente Ibáñez.

El Partido Radical, a través de sus tres Gobiernos, pese a las consignas en gran medida de efectos puramente formales que se esgrimen en favor de la educación, no llega ni con mucho a equipararse, desde un punto de vista relativo, con lo que se ha realizado en lo que llevamos corrido desde fines de 1952 a esta fecha. Por otra parte, los impugnantes del actual Gobierno deberían saber que lo más notable que tiene Chile durante el presente siglo, en el orden educativo, se gestó durante la primera Administración Ibáñez. En lugar aparte, es cierto, cabe señalar la Ley de Instrucción Primaria Obligatoria. Solo mentes ignoras en asuntos de educación pueden desconocer lo mucho que se está haciendo por mejorar y ampliar nuestro sistema educativo.

Ahora bien, es un hecho evidente que el déficit educacional adquiere nuevas modalidades a consecuencias del aumento muy veloz de nuestra población escolar. Este fenómeno se advierte con sentidos más dramáticos en la enseñanza secundaria, especialmente si se anota que la población de esta rama educacional ha aumentado en más de un cien por ciento en los últimos quince años. En otras palabras, el crecimiento de la población escolar no ha corrido a parejas con el crecimiento de los establecimientos y capacidad de absorción de los liceos. Las causas de este crecimiento se derivan del rápido ascenso a niveles de vida superiores experimentado por capas de la población que antes no estaban en condiciones de enviar a sus hijos a los liceos.

La solución de nuestras deficiencias, en una línea larga, debe acomodarse a los planteamientos que sobre política educativa ha entregado la Superintendencia al Ministerio de Educación. En un orden más inmediato y en el carácter de emergencia no debe desestimarse la idea de hacer una doble jornada en aquellos establecimientos que se estime aconsejables. En países de superior capacidad económica, los edificios escolares se ocupan en tres jornadas, con la finalidad de paliar los excedentes de alumnado ansioso de alcanzar superiores niveles educativos.

Naturalmente que corresponde a las autoridades educacionales, en especial, la tarea de orientar a sectores importantes del estudiantado hacia escuelas e institutos de indole profesional. De este modo, el problema que señalamos se aliviaría en medida insospechable.

Finalmente, debe quedar en claro que la empresa educativa hay que entenderla como una realidad en que a todos los sectores de la nación les cabe una parte de responsabilidad, tal como lo perciben y afrontan los países de más evolucionado desarrollo democrático.

## Equivalencias cambiarias

**A**CABA de celebrarse una reunión a la que concursaron personeros que sostuvieron representar a la agricultura, a la minería, a la industria salitrera y las actividades madereras; dicha reunión adoptó el acuerdo de dirigirse al Gobierno, a fin de solicitarle una elevación del precio en moneda corriente del dólar bancario.

Se trataba de cohonestar esta solicitud alegando que los productores de artículos exportables no obtienen con la actual paridad una utilidad que les produzcan el incentivo suficiente para dedicarse a estas faenas.

Las conclusiones a que llegó esta reunión ponen en evidencia hasta qué grado de perturbación ha llegado nuestra economía bajo el imperio del régimen de errores, complicaciones y componendas a que nos condujo la política de arbitrios cambiarios que se aplicó durante la existencia del Consejo de Comercio Exterior.

En ese desgraciado período, que se extendió por un lapso de más de un cuarto de siglo, todos los problemas económicos se resolvieron frívolamente, mediante subterfugios y expedientes de todas clases, que no resolvieron dificultad alguna, pero que permitieron a algunos aprove-

chados profitar abundantemente en el caos.

Fue así como se crearon los sistemas de cambios preferenciales de importación; las bonificaciones a la exportación; la variedad infinita de tipos de retorne; las falsificaciones de facturas de compra y de venta en el exterior; los blanqueos de divisas obtenidas por sobreprecios que no se declaraban oficialmente, y las mil triquínelas más que transformaron el comercio exterior chileno en una maraña de incorrecciones y de immoralidades que todavía están pendiendo sobre nuestra economía pública y privada.

El Gobierno actual tuvo la entereza de encararse con este problema y resolverlo de una manera completa, introduciendo limpieza y honestidad en las operaciones de intercambio.

Esta política ha tenido el más amplio de los respaldos de la opinión pública nacional y del extranjero, y no se debe innovar en ella por razón alguna. Mucho menos para favorecer intereses pequeños y de grupos, que están absolutamente divorciados de las conveniencias nacionales.

El Ejecutivo tiene el firme e insobornable propósito de mantener la plena vigencia de las medidas antinflacionarias, uno de cuyos elementos fundamentales está constituido por

el fondo regulador de 75 millones de dólares que puede hacerse abortar cualquier intento en este sentido, y al mismo tiempo sería posible proveer al país de las divisas que en un determinado momento fueran indispensables para cumplir las bajas de ingresos en moneda extranjera derivadas de la baja del cobre.

Debe tenerse en cuenta que el Gobierno trata, con esta política, además de mantener el orden económico, de evitar alzas en los precios de importación, que influyen sobre el azúcar, aceite, trigo, algodón, lanas, sebos, petróleo, parafina e infinidad de otras mercaderías que debemos importar, porque no las producimos o las obtenemos en cantidades insuficientes de las fuentes nacionales.

Pero, por sobre todo, se trata de mantener la lucha contra la inflación, que atraviesa por un período singularmente agudo que muy pronto quedará totalmente superado, trayéndonos de nuevo a la normalidad.

## De ESTEBAN SALAZAR CHAPELA.—

### El arte de traducir

**L**A dificultad del arte de traducir está primordialmente en razón directa de la distancia —en sintaxis— de lengua a lengua. Es más difícil traducir al español del inglés que del francés, aunque Ortega y Gasset, en una conferencia sobre este asunto, afirmó rotundamente —sin explicar sus razones— que la lengua francesa era la más difícil de traducir de las lenguas modernas. Despues de aquella distancia sintáctica de idioma a idioma, viene la dificultad de las palabras que hay en una lengua y no hay en otra. Ni los españoles ni los ingleses tenemos una palabra para *menu*, y unos y otros nos hemos visto en la necesidad de adoptar la palabra francesa. (Algunos puristas españoles recusan *menu* por tratarse de un galicismo y nos aconsejan decir *minuta*. Pero *minuta*, a pesar de su significado —tiene horario tan marcado, que si padriamos un camareño en Madrid nos traería la *minuta*, no nos traería la lista de platos, sino la cuenta—). Ni los franceses, ni los españoles tenemos una palabra como la inglesa *home, pues hogar y foyer son cosas muy concretas, mientras *home* es una voz por demás elástica, aplicable al hogar, a la atmósfera, al país entero, hasta a la escuela inglesa que monta guardia permanentemente en las costas británicas.*

Como es natural, la máxima dificultad de una traducción no proviene de esas palabras que hay en un idioma y no en otro, aunque siempre será una pena no poder trascender, por ejemplo, *saudades*. De un modo o de otro esas ausencias se salvan siempre. La dificultad de

la traducción crece con lo que podemos llamar localismo idiomático, esto es, con la belleza obtenida por la mera combinación de las palabras de un idioma, y que ha de volatilizarse en cuanto sustituimos esas palabras por otras, aunque sea dentro de la misma lengua. Lo más fácil de traducir es el libro didáctico; le sigue después en dificultad el ensayo; lo siguiente luego la novela, el cuento y el teatro en prosa; por último está el finibus de un máximo esfuerzo para el traductor: la poesía lírica. En un libro publicado estos días en Londres, *The Art of Translation*, de Theodore H. Savory, se dedica un capítulo entero a estudiar once traducciones —alemanas y francesas— de dos estrofas de Horacio. En cada una de esas traducciones, por lo demás exitosas, según Savory, se da a aquellas estrofas un sentido distinto. ¿Cuál de estos sentidos es el verdadero horaciano, cuál es el que Horacio quiso darle a sus estrofas? Posiblemente ninguno, todos o cualquiera de ellos. El poeta, por muy consciente que sea, no sabe a veces por qué ha empleado una palabra y no otra, sabrá explícanos en algunos casos, ni traducirnos por tanto a lengua corriente, algunos de sus versos. En la poesía lírica es fácil distinguir muy bien lo traducible de lo intraducible. Es traducible una poesía cuando la idea, la sensación o el sentimiento expresados no dependen tanto de su belleza formal (aunque esta sea extraordinaria) como de la belleza y universalidad intrínsecas del sentimiento, la sensación o la idea. Por ejemplo: *algo que es tierra en nuestro carne siente el humedad del jardín como un halago*. Esta sensación tan poética (y tan bella de forma) queda de pie en cualquier idioma, a poco que el traductor se esfuerce por encontrar el vocabulario adecuado. En cambio, la poesía resulta descolorida en la traducción cuando está tan pegada a su idioma que quitarle su idioma —o quitarla de su idioma— es algo así como despedirla en vivo. Por ejemplo: *el ruido con que rueda la ronca tempestad*. Traducir este magnífico verso onomatopeico a cualquiera lengua será siempre desollar.

En cuanto a la prosa, su traductibilidad depende —aunque vulgarmente se cree lo contrario— de su perfección. (Claro que hablamos de poemas previamente de acuerdo sobre qué es una prosa perfecta.) Cuando una prosa es clara y precisa, cuando sus frases todas están muy bien niveladas, cuando no hay en su texture "barroquismos" (léase "irrationalidad"), al mismo tiempo que el otro, sus virtudes se conservan siempre en la traducción. Por este motivo los escritores franceses, vulgamente se dice, lo contrario de su perfección. (Claro que hablamos de poemas previamente de acuerdo sobre qué es una prosa perfecta.) Cuando una prosa es clara y precisa, cuando sus frases todas están muy bien niveladas, cuando no hay en su texture "barroquismos" (léase "irrationalidad"), al mismo tiempo que el otro, sus virtudes se conservan siempre en la traducción. Por este motivo los escritores franceses,

vulgarmente se dice, lo contrario de su perfección. (Claro que hablamos de poemas previamente de acuerdo sobre qué es una prosa perfecta.) Cuando una prosa es clara y precisa, cuando sus frases todas están muy bien niveladas, cuando no hay en su texture "barroquismos" (léase "irrationalidad"), al mismo tiempo que el otro, sus virtudes se conservan siempre en la traducción. Por este motivo los escritores franceses,

vulgarmente se dice, lo contrario de su perfección. (Claro que hablamos de poemas previamente de acuerdo sobre qué es una prosa perfecta.) Cuando una prosa es clara y precisa, cuando sus frases todas están muy bien niveladas, cuando no hay en su texture "barroquismos" (léase "irrationalidad"), al mismo tiempo que el otro, sus virtudes se conservan siempre en la traducción. Por este motivo los escritores franceses,

vulgarmente se dice, lo contrario de su perfección. (Claro que hablamos de poemas previamente de acuerdo sobre qué es una prosa perfecta.) Cuando una prosa es clara y precisa, cuando sus frases todas están muy bien niveladas, cuando no hay en su texture "barroquismos" (léase "irrationalidad"), al mismo tiempo que el otro, sus virtudes se conservan siempre en la traducción. Por este motivo los escritores franceses,

vulgarmente se dice, lo contrario de su perfección. (Claro que hablamos de poemas previamente de acuerdo sobre qué es una prosa perfecta.) Cuando una prosa es clara y precisa, cuando sus frases todas están muy bien niveladas, cuando no hay en su texture "barroquismos" (léase "irrationalidad"), al mismo tiempo que el otro, sus virtudes se conservan siempre en la traducción. Por este motivo los escritores franceses,

vulgarmente se dice, lo contrario de su perfección. (Claro que hablamos de poemas previamente de acuerdo sobre qué es una prosa perfecta.) Cuando una prosa es clara y precisa, cuando sus frases todas están muy bien niveladas, cuando no hay en su texture "barroquismos" (léase "irrationalidad"), al mismo tiempo que el otro, sus virtudes se conservan siempre en la traducción. Por este motivo los escritores franceses,

vulgarmente se dice, lo contrario de su perfección. (Claro que hablamos de poemas previamente de acuerdo sobre qué es una prosa perfecta.) Cuando una prosa es clara y precisa, cuando sus frases todas están muy bien niveladas, cuando no hay en su texture "barroquismos" (léase "irrationalidad"), al mismo tiempo que el otro, sus virtudes se conservan siempre en la traducción. Por este motivo los escritores franceses,

vulgarmente se dice, lo contrario de su perfección. (Claro que hablamos de poemas previamente de acuerdo sobre qué es una prosa perfecta.) Cuando una prosa es clara y precisa, cuando sus frases todas están muy bien niveladas, cuando no hay en su texture "barroquismos" (léase "irrationalidad"), al mismo tiempo que el otro, sus virtudes se conservan siempre en la traducción. Por este motivo los escritores franceses,

vulgarmente se dice, lo contrario de su perfección. (Claro que hablamos de poemas previamente de acuerdo sobre qué es una prosa perfecta.) Cuando una prosa es clara y precisa, cuando sus frases todas están muy bien niveladas, cuando no hay en su texture "barroquismos" (léase "irrationalidad"), al mismo tiempo que el otro, sus virtudes se conservan siempre en la traducción. Por este motivo los escritores franceses,

vulgarmente se dice, lo contrario de su perfección. (Claro que hablamos de poemas previamente de acuerdo sobre qué es una prosa perfecta.) Cuando una prosa es clara y precisa, cuando sus frases todas están muy bien niveladas, cuando no hay en su texture "barroquismos" (léase "irrationalidad"), al mismo tiempo que el otro, sus virtudes se conservan siempre en la traducción. Por este motivo los escritores franceses,

vulgarmente se dice, lo contrario de su perfección. (Claro que hablamos de poemas previamente de acuerdo sobre qué es una prosa perfecta.) Cuando una prosa es clara y precisa, cuando sus frases todas están muy bien niveladas, cuando no hay en su texture "barroquismos" (léase "irrationalidad"), al mismo tiempo que el otro, sus virtudes se conservan siempre en la traducción. Por este motivo los escritores franceses,

vulgarmente se dice, lo contrario de su perfección. (Claro que hablamos de poemas previamente de acuerdo sobre qué es una prosa perfecta.) Cuando una prosa es clara y precisa, cuando sus frases todas están muy bien niveladas, cuando no hay en su texture "barroquismos" (léase "irrationalidad"), al mismo tiempo que el otro, sus virtudes se conservan siempre en la traducción. Por este motivo los escritores franceses,

vulgarmente se dice, lo contrario de su perfección. (Claro que hablamos de poemas previamente de acuerdo sobre qué es una prosa perfecta.) Cuando una prosa es clara y precisa, cuando sus frases todas están muy bien niveladas, cuando no hay en su texture "barroquismos" (léase "irrationalidad"), al mismo tiempo que el otro, sus virtudes se conservan siempre en la traducción. Por este motivo los escritores franceses,

vulgarmente se dice, lo contrario de su perfección. (Claro que hablamos de poemas previamente de acuerdo sobre qué es una prosa perfecta.) Cuando una prosa es clara y precisa, cuando sus frases todas están muy bien niveladas, cuando no hay en su texture "barroquismos" (léase "irrationalidad"), al mismo tiempo que el otro, sus virtudes se conservan siempre en la traducción. Por este motivo los escritores franceses,

vulgarmente se dice, lo contrario de su perfección. (Claro que hablamos de poemas previamente de acuerdo sobre qué es una prosa perfecta.) Cuando una prosa es clara y precisa, cuando sus frases todas están muy bien niveladas, cuando no hay en su texture "barroquismos" (léase "irrationalidad"), al mismo tiempo que el otro, sus virtudes se conservan siempre en la traducción. Por este motivo los escritores franceses,

vulgarmente se dice, lo contrario de su perfección. (Claro que hablamos de poemas previamente de acuerdo sobre qué es una prosa perfecta.) Cuando una prosa es clara y precisa, cuando sus frases todas están muy bien niveladas, cuando no hay en su texture "barroquismos" (léase "irrationalidad"), al mismo tiempo que el otro, sus virtudes se conservan siempre en la traducción. Por este motivo los escritores franceses,

vulgarmente se dice, lo contrario de su perfección. (Claro que hablamos de poemas previamente de acuerdo sobre qué es una prosa perfecta.) Cuando una prosa es clara y precisa, cuando sus frases todas están muy bien niveladas, cuando no hay en su texture "barroquismos" (léase "irrationalidad"), al mismo tiempo que el otro, sus virtudes se conservan siempre en la traducción. Por este motivo los escritores franceses,

vulgarmente se dice, lo contrario de su perfección. (Claro que hablamos de poemas previamente de acuerdo sobre qué es una prosa perfecta.) Cuando una prosa es clara y precisa, cuando sus frases todas están muy bien niveladas, cuando no hay en su texture "barroquismos" (léase "irrationalidad"), al mismo tiempo que el otro, sus virtudes se conservan siempre en la traducción. Por este motivo los escritores franceses,

vulgarmente se dice, lo contrario de su perfección. (Claro que hablamos de poemas previamente de acuerdo sobre qué es una prosa perfecta.) Cuando una prosa es clara y precisa, cuando sus frases todas están muy bien niveladas, cuando no hay en su texture "barroquismos" (léase "irrationalidad"), al mismo tiempo que el otro, sus virtudes se conservan siempre en la traducción. Por este motivo los escritores franceses,

vulgarmente se dice, lo contrario de su perfección. (Claro que hablamos de poemas previamente de acuerdo sobre qué es una prosa perfecta.) Cuando una prosa es clara y precisa, cuando sus frases todas están muy bien niveladas, cuando no hay en su texture "barroquismos" (léase "irrationalidad"), al mismo tiempo que el otro, sus virtudes se conservan siempre en la traducción. Por este motivo los escritores franceses,

vulgarmente se dice, lo contrario de su perfección. (Claro que hablamos de poemas previamente de acuerdo sobre qué es una prosa perfecta.) Cuando una prosa es clara y precisa, cuando sus frases todas están muy bien niveladas, cuando no hay en su texture "barroquismos" (léase "irrationalidad"), al mismo tiempo que el otro, sus virtudes se conservan siempre en la traducción. Por este motivo los escritores franceses,

vulgarmente se dice, lo contrario de su perfección. (Claro que hablamos de poemas previamente de acuerdo sobre qué es una prosa perfecta.) Cuando una prosa es clara y precisa, cuando sus frases todas están muy bien niveladas, cuando no hay en su texture "barroquismos" (léase "irrationalidad"), al mismo tiempo que el otro, sus virtudes se conservan siempre en la traducción. Por este motivo los escritores franceses,

vulgarmente se dice, lo contrario de su perfección. (Claro que hablamos de poemas previamente de acuerdo sobre qué es una prosa perfecta.) Cuando una prosa es clara y precisa, cuando sus frases todas están muy bien niveladas, cuando no hay en su texture "barroquismos" (léase "irrationalidad"), al mismo tiempo que el otro, sus virtudes se conservan siempre en la traducción. Por este motivo los escritores franceses,

vulgarmente se dice, lo contrario de su perfección. (Claro que hablamos de poemas previamente de acuerdo sobre qué es una prosa perfecta.) Cuando una prosa es clara y precisa, cuando sus frases todas están muy bien niveladas, cuando no hay en su texture "barroquismos" (léase "irrationalidad"), al mismo tiempo que el otro, sus virtudes se conservan siempre en la traducción. Por este motivo los escritores franceses,

vulgarmente se dice, lo contrario de su perfección. (Claro que hablamos de poemas previamente de acuerdo sobre qué es una prosa perfecta.) Cuando una prosa es clara y precisa, cuando sus frases todas están muy bien niveladas, cuando no hay en su texture "barroquismos" (léase "irrationalidad"), al mismo tiempo que el otro, sus virtudes se conservan siempre en la traducción. Por este motivo los escritores franceses,

vulgarmente se dice, lo contrario de su perfección. (Claro que hablamos de poemas previamente de acuerdo sobre qué es una prosa perfecta.) Cuando una prosa es clara y precisa, cuando sus frases

## POBLACION DAVILA CARSON ESTA AMENAZADA DE QUEDAR SIN AGUA

Entregarán abastecimiento a otras 1.600 casas

Los 40 mil habitantes de la Población "Davila Carson", están amenazados de quedarse sin agua, que el suministro de agua, que se realizan hace cinco años, cuando se organizaron como delegaciones voluntarias, la construcción de una planta propia.

La población es ya latente desde que se pusieron tierras a la construcción de la nueva Población "La Fe".

La Dirección de la Corporación de Vivienda, y que se abastece de agua de la planta de la Población Davila Carson.

Los dirigentes del Comité de Población, denuncian que en la actualidad, el abastecimiento de agua que reciben es insuficiente y que cualquier menor que lo produzca, ha de provocar serios problemas en las clínicas y en el caso de "Davila Carson", en el precedente, se realizó un aporte de medio millón de pesos de hogar de la Población Davila Carson, es lavado pagando — y aun siguen siendo pocos mensuales, cada uno,

HOSPITALES RECIBIRAN PRODUCTO DE REMATES EN LOS FUNDOS DEL SNS.

"Los fondos que se obtienen por concepto de los remates de los fundos del Servicio Nacional de Salud, son destinados al Plan General de Construcción Hospitalaria del País", dijo a LA NACION el Director General del Servicio, Dr. Guillermo Valenzuela Lavin.

Agregó que hace poco se solicitaron propuestas para remodelar el fundo "Hornitos", el cual no hubo ningún interés. En el fundo "Belén de Mena", situado cerca de Puerto Alto, se remató una parcela en 20 millones de pesos, y el próximo mes se rematará la fundo "El Molino", ubicado en la provincia de Aconcagua.

**SECTOR ECONOMICO**

POSTULANTES DE ADUANA

— El próximo domingo se efectuará en Valparaíso el concurso de postulantes para oficiales del Servicio de Aduana. El examen será sometido por el Superintendente del Servicio que regresará al sábado del Norte, donde conoció problemas de Arica y Antofagasta.

RENTA ADUANERA.— La renta comparativa percibida por todas las Aduanas del país, incluyendo los servicios portuarios, fué la siguiente: enero de 1956, la suma de \$ 2.247.684.503, y enero de 1957, la suma de \$ 5.688.030.624. La mayor entrada de este año fue de \$ 1.440.946.121.

COMISION CREDITICIA.— En la mañana de hoy a las 11 horas en el Ministerio de Agricultura se efectuará una reunión entre representantes de los productores, bancos comerciales regionales, Banco del Estado y técnicos de agricultura para estudiar medidas crediticias en ayuda de agricultores damnificados por heladas, sequía e incendios en Cautín, Valdivia, Osorno y Llanquihue.

MAYOR R. GAJARDO SE DESPIDIO DEL JEFE DEL ESTADO

El mayor señor René Gajardo, quien dirigió dos expediciones que causaron el interés público, una al Monte Ojos del Salado y la otra a la Península de Taitao, en la provincia de Tarapacá, fue recibido ayer por el Presidente de la República en audiencia especial. Este oficial — perteneciente a la Escuela de Alta Montaña del Ejército — acudió a despedirse al Sr. Ibáñez, quien en breve partirá dirigiendo una expedición a Chiapas Continental, para explorar zonas vírgenes y pobedas en el "Cerro Negro", frente a la Isla Grande de Chiapas, donde habitan aves exóticas, enredaderas y montañas ricas en variedades madereras. En esta zona se encuentran Alto Palena, Putreñú y Putreñú Lago, Rio y Arroyuelo, muchos de los cuales figuran en las cartas geográficas en uso. La expedición explorará la flora y la fauna a la vez que los minerales existentes.

RETRASO.— El mayor Gajardo, expresó al Jefe del Estado, que su expedición aguardaba para emprender viaje que se separada la camioneta "Campesina", cuyas celdas están siendo cambiadas.

LLUVIAS.— Interrogado un miembro de la expedición, acerca del por qué haría la expedición al emprender el viaje, declaró que la experiencia adquirida en la región de Taitao, indicaba que es en el verano, cuando se presentan más recios temporales de lluvias.

HACE 1.654 DIAS

EL PUEBLO LOS ARROJO DEL PODER Y NO VOLVERAN

CAMARA CHILENO- ALEMANA DE COMERCIO CITACION

De acuerdo con los Estatutos, se cita por el presente aviso a la asociación, a la Junta General Ordinaria, que se llevará a cabo el día martes 26 de marzo de 1957, a las 12:15 horas, en el Club de la Unión, 4º piso, Santiago, para tratar la siguiente

TABLA:

1.º Memoria y Balance de la Cámara, al 31-12-56;

2.º Relación del Director;

3.º Fijación de las cuotas sociales, y

4.º Varias.

EL PRESIDENTE.

## Von Mühlenbrock, nuevo presidente del PAL

LA NACION. — Viernes 15 de marzo de 1957  
DE "INNOBLE RECURSO" SE CALIFICA A LA DENUNCIA CONTRA DIPUTADO HURTADO

Declaración de la Secretaría General del Partido Nacional

Nacional

"La situación del diputado señor Rubén Hurtado queda perfectamente esclarecida a raíz de la investigación practicada por la Comisión Especial de la Cámara de Diputados, que realizó una declaración de la Secretaría General del Partido Nacional, entregada ayer, en la que se dice que el diputado es autor de la denuncia de dicha parlamentaria, hecha en Valparaíso, por la que se le achaca de ser causante de inhumanidad.

"La aseveración de que el diputado Hurtado pertenece al Partido Femenino, no es más que una especie absurda e innoble recurso que no es digno de un hombre de cultura y de vastos sectores de trabajadores independientes y militante de una colección política de limpia ejecutoria al Gobierno".

## ENTREGARON SUMAS DE VOTANTES EN PRIMERA Y SEGUNDA COMUNAS

El Colegio revisará hoy las actas de las mesas de mujeres que funcionaron en la cuarta comuna.

Según el presidente de este Colegio, se presentó a la revisión 10 mil 315 votos.

En la primera, la lista radical dio 4 mil 515 votos; la del PRAP, 1.623; el regidor por Santiago, don Arturo Domínguez, y los señores Ricardo Dávila, Antonio Lancha y Oscar Olivares.

Elegida la nueva Junta, ésta acordó, por unanimidad, autorizar a don Roberto Infante para que acepte el Ministerio de Economía y Comercio, que le ofreció en la mañana de ayer el Presidente Ibáñez.

Von Mühlenbrock declaró que su elección significa luchar por tres cosas, además de la reconstitución interna del PAL: 1) Continuidad de los planes antifascistas; 2) Reforma Electoral y 3) Reforma del régimen de empresas.

En el grabado, aspecto de la reunión inicial que presidió don Hernán Lavandero.

En Valdivia se pidió otra incapacidad

Afecta al candidato Adolfo Moreno, del Partido del Trabajo.

**INFORME POLITICO RENDIRA AMPUERO**

El Secretario General del Partido Socialista, don Juan Vicente Ampuero, rendirá hoy un informe político a los Jefes de Núcleos, Brigadas y bases del partido.

Se anuncia que este informe se referirá a la situación de la economía, a las actividades del PRAP y las conclusiones del debate político del Comité Central del partido.

La reunión se verificará a las 20 horas, en Londres 33.

DICEN QUE LARRAIN AVENTAJARIA POR 60 VOTOS A CRUZ COKE

La secretaría de prensa de la candidatura a senador del Dr. Cruz Coke, informó ayer que la diferencia entre éste y el señor Bernardo Larraín, es de 60 votos.

En el Colegio Electoral, se presentó la lista radical de Santiago, don Mario Montero Schmid, en el que se solicita la nullidad de su defecto, en 14 mil 113 votos, ya indicado.

Los vicios y defectos que pudieran dar motivo para la nulidad de una elección — dice también el artículo 178 — se podrán probar ante el Tribunal Calificador, desde el momento en que se ejecutan.

SEGUNDO DISTRITO.— Uno de los reclamantes, en el segundo distrito, es el diputado agrariolaborista Arnaldo Rodríguez Lazo, quien, a quien se acusa de pertenecer al Partido Nacional.

Dichas masas corresponden a las comunas de Quinta Normal, La Florida, Ñuñoa, Pedro Aguirre Cerda, Vitacura, Tiltil, Lampu y Renca, y comprenden un total de 2.800 electores.

REGRESO DE LA INFORMACION.— El Dr. Cruz Coke totaliza, en estos momentos, 11 mil 113 votos, contra 24 mil 288 de su rival, el Dr. Bernardo Larraín.

Si se aprueba esta reclamación, Moreno se desplazará por el actual diputado agrariolaborista, Ricardo Weber. —(Villalobos, Corresponsal).

La presentación se basa en que el señor Moreno que aparece inscrito por el Partido de Trabajadores, es de hecho miembro ilícito constituido.

De prosperar esta reclamación, Moreno se desplazará por el actual diputado agrariolaborista, Ricardo Weber. —(Villalobos, Corresponsal).

SANTIAGO, 14.—Poco antes de queayer venciera el plazo para la presentación de reclamaciones electorales, se entregó al Secretario del Tribunal Calificador, don Arturo Domínguez, un escrito firmado por el abogado de Santiago, don Mario Montero Schmid, en el que se solicita la nulidad de su defecto, en 14 mil 113 votos, ya indicado.

Los reclamos y los descargos serán recibidos por el Juez de Letras del departamento respectivo, quien remitirá, sin pronunciarse, todos los an-

teriormente recibidos al Director del Registro Electoral, como secretario del Tribunal Calificador, aprobado por el abogado conservador unido, señor Sergio Fries Olmedo.

Otra petición de incapacida, similar a la anterior, fue hecha en Valparaíso, contra el candidato de la UDI, don Raúl Pérez, inscrito como demócrata, Julio Muñoz.

Por otra parte, el abogado radical, señor Angel Botto León, formalizó también en Valparaíso una petición similar, contra el candidato popular, señor Rubén Hurtado O'Ryan, a quien se acusa de pertenecer al Partido Demócrata y de actuar en organizaciones gremiales latinoamericanas patrocinadas por el régimen argentino. El señor Hurtado fue inscrito por el Partido Nacional.

RECLAMACIONES.— Los reclamaciones, por vicios y defectos, también presentadas ante el Cuarto Juzgado de Letras, por el abogado conservador unido, señor Sergio Fries Olmedo.

Otra petición de incapacida, similar a la anterior, fue hecha en Valparaíso, contra el candidato de la UDI, don Raúl Pérez, inscrito como demócrata, Julio Muñoz.

Por otra parte, el abogado radical, señor Angel Botto León, formalizó también en Valparaíso una petición similar, contra el candidato popular, señor Rubén Hurtado O'Ryan, a quien se acusa de pertenecer al Partido Demócrata y de actuar en organizaciones gremiales latinoamericanas patrocinadas por el régimen argentino. El señor Hurtado fue inscrito por el Partido Nacional.

PELIGRATORIO.— Ayer, de acuerdo con el artículo 99 de la Ley General de Elecciones, se estableció un plazo de 15 días, dentro del cual deberán rendirse las informaciones y contrainformaciones que produzcan las reclamaciones electorales y las peticiones de incapacida.

Un parro que conserva una tradición de aristocráticos perfiles, bien merece un establecimiento de primera categoría, donde sus familias puedan reunirse en un ambiente distinguido, gozando de las más finas atenciones.

Un establecimiento de donde puedan llevar a sus casas las más deliciosas especialidades culinarias, a la altura de las más renombradas del Centro, preparadas por expertos, con ingredientes finísimos, en las más modernas instalaciones de cocina y repostería.

Un barrio de abolengo

Alameda - Ejército - Vergara - Carrera - Brasil - Cienfuegos

Una joya comercial, para un barrio de buen linaje.. los mejores platos de la cocina internacional y las famosas especialidades de la cocina española.

Paella a la Valenciana, Bacalao o la Vizcaina, Angulas al Pil-pil, Callos o la Madrileña, etc.

Postoles, Tortas y toda clase de exquisitas golosinas, todo preparado en el mismo Establecimiento

LA SERENA, Muñoz, corresponsal.— El Ministro Hernán Urrutia Horcasitas, de la Corte de Apelaciones local aprobó la nulidad de desafuero contra el juez de Letras de Santiago, don Arturo Domínguez, quien se acusa de pertenecer al Partido Demócrata y de actuar en organizaciones gremiales latinoamericanas patrocinadas por el régimen argentino.

El diputado radical será defendido por su correligionario senador Humberto Álvarez Suárez.

REGRESO DE LA INFORMACION.— El Dr. Cruz Coke totaliza, en estos momentos, 11 mil 113 votos, contra 24 mil 288 de su rival, el Dr. Bernardo Larraín.

Si se aprueba esta reclamación, Moreno se desplazará por el actual diputado agrariolaborista, Ricardo Weber. —(Villalobos, Corresponsal).

SANTIAGO, 14.—Poco antes de queayer venciera el plazo para la presentación de reclamaciones electorales, se entregó al Secretario del Tribunal Calificador, don Arturo Domínguez, un escrito firmado por el abogado de Santiago, don Mario Montero Schmid, en el que se solicita la nulidad de su defecto, en 14 mil 113 votos, ya indicado.

Los reclamos y los descargos serán recibidos por el Juez de Letras del departamento respectivo, quien remitirá, sin pronunciarse, todos los an-

teriormente recibidos al Director del Registro Electoral, como secretario del Tribunal Calificador, aprobado por el abogado conservador unido, señor Sergio Fries Olmedo.

Otra petición de incapacida, similar a la anterior, fue hecha en Valparaíso, contra el candidato de la UDI, don Raúl Pérez, inscrito como demócrata, Julio Muñoz.

Por otra parte, el abogado radical, señor Angel Botto León, formalizó también en Valparaíso una petición similar, contra el candidato popular, señor Rubén Hurtado O'Ryan, a quien se acusa de pertenecer al Partido Demócrata y de actuar en organizaciones gremiales latinoamericanas patrocinadas por el régimen argentino. El señor Hurtado fue inscrito por el Partido Nacional.

PELIGRATORIO.— Ayer, de acuerdo con el artículo 99 de la Ley General de Elecciones, se estableció un plazo de 15 días, dentro del cual deberán rendirse las informaciones y contrainformaciones que produzcan las reclamaciones electorales y las peticiones de incapacida.

Un parro que conserva una tradición de aristocráticos perfiles, bien merece un establecimiento de primera categoría, donde sus familias puedan reunirse en un ambiente distinguido, gozando de las más finas atenciones.

Un establecimiento de donde puedan llevar a sus casas las más deliciosas especialidades culinarias, a la altura de las más renombradas del Centro, preparadas por expertos, con ingredientes finísimos, en las más modernas instalaciones de cocina y repostería.

Un barrio de abolengo

Alameda - Ejército - Vergara - Carrera - Brasil - Cienfuegos

Desde mañana abierto al público

HOY  
Inauguración  
de Gala

ESTABLECIMIENTOS el imparcial

Alameda B. O'Higgins 1932 (entre Vergara y Carrera)

HOTISERIA PASTELERIA LUNCHEONETTE COMEDORES BAR LICORES



TRES ALCALDESAS.— La Alcaldesa de Santiago, señora María Teresa del Canto, ofreció, en el Palacio Cousiño, una recepción en honor de la Alcaldesa de San Juan de Puerto Rico, señora Rincón de Gautier, en la que le hizo entrega de la Medalla de Santiago, como una distinción especial a la destacada visitante. A este acto, asistió el Embajador de los Estados Unidos, Excmo. señor Cecil B. Lyon. En el grabado, durante la recepción conversan tres alcaldesas: de Pirqués, señora María del Solar García Huidobro; la señora Gautier y la Alcaldesa de Santiago.

## a conoce... POR YOLANDA ROSS

CINCO ALTOS REPRESENTANTES de Mobilio vinieron de Estados Unidos, por cinco días, a Santiago: El vicepresidente de la firma, Mr. Cooper; Mr. Byrd del Staff de N. York; Mr. Youst, Mr. Littlefield y Mr. Carson, quien además de sus deberes correspondientes, fueron festejados por todos lados. Por la noche de las fiestas se los dio Raúl Ducci Claro, en su casa de calle Burgos, en El Golf. Cincuenta personas se reunieron en el coctel que los ofreció Raúl. Los "gringos" llegaron puntualmente a las siete de la tarde, y se fueron "puntualmente" a la madrugada. Al salir confesaban que no sabían si estaban más impresionados con la casa (de mármol imitación piedra) con garaje tipo americano que levanta sus pueras, cuando el automóvil le "guina" un ojo desde lejos), o con la dueña de casa, Nena Valencia, que estaba mucho más deslumbrante que la casa. Así todo el tiempo la reunión fue conquistada por la piscina. Al partir los invitados habían un cajón de whisky, menos en circulación.

Y. VEAMOS qué novedades traen de verano... los que han salido.

—XO—  
CARLOS OLIVOS Moreno fue hombre de suerte en su veraneo en Concon. Al participar en una carrera de regatas se llevó una casa. Otra vez igual se ganó su compañero de remo, Jean Pictor de Palma. Claro, no habrá que mostrar los abriles, así tan públicamente. Solo algunos o algunas se llevan a afrontar el juicio. Entre los que compiten, además de los nombrados, están Guillermo Velasco Letelier y Plácido Forrester. A pesar que casi a la partida se empanzaron llegaron tercero.

—XO—  
EL ESCUÍ ACUATICO, en Concon tuvo sus estrellas y aunque no hubo competencias oficiales se notaban los punteos. Reinaldo y Alberto Solari, Carlos Olivis (hijo), Alberto Covarrubias y Raúl Ducci. Ramón Echavarría quedó primero, comenzando por el final. Angelica Duval y Luz Noguera de Baschnitt. Dicen que para el próximo verano si que se arriesgarán de frenético a practicarlo. Y. R.

### Don Adrián Araya Cruz.

Fue su vida una senda de rectitud, de bondad y de sacrificio en aras de los más puros ideales del hombre libre, del cristiano de auténtica fe y del caballero sin tacha, ejemplo en todas las virtudes públicas y privadas, cívicas y de hogar.

Perteneció, por derecho propio, a otra época en que el desamor de las duras faenas de la existencia, concentrada en una isla solitaria, embranquecía por sus virtudes y santificaba por sus ausencias y propósitos de que la tierra fuera una mansión de justicia verdadera, de paz, sin querubines y pequeñeces y de un verdadero reino de la caridad y amor de Jesucristo. Porque es necesario decirlo que, por en-

cima de todas las miserias de la época materialista y llena de egoísmos, fue un varón justo, sincero y santo con esa reciedumbre propia de quienes forjaron una cultura de bien público y social. Sin un renunciamiento en ese camino atrazado, cumplidos noblemente las tareas de padre nobilísimo y de esposo ejemplar, ha dejado a su gente orgullosa y a sus numerosos hijos al patrimonio de sus ocho nietos y sus 15 nietas.

CONCÓN.— Han regresado de Concón, las familias: Gres De Heeckeren; Müller Sproat; Irarrázaval Miller; Olivares Marchant; De Musy Marchant; De Musy Couffou; Puga Forrester; Molina Forrester; Bahamondes Fuga.

A BUENOS AIRES.— Se han dirigido a Buenos Aires en automóvil don Fernando Llona Cuevas, señora Rebeca Rodríguez de Llona, Edmundo Gómez Solano, señora Sonia Álvarez de García y hija Alicia García Escrivano.

ALMUERZO EN VINA DEL MAR.— La señora Mary P. de Mustakas, esposa del Cónsul de Grecia en Valparaíso, ofreció un almuerzo, en su residencia de Vina del Mar, para despedir a la señora Jeanne de Gruppi, quien próximamente se dirigirá a Londres.

EN LA ENTRAJADA DE FRANCIA.— Esta tarde a las 19 horas, el Embajador de Francia, Excmo. señor Jacques Colifard, ofrecerá, en la sede de esa Misión diplomática, un cóctel, con motivo de la visita a Santiago, de los oficiales del buque-escolta "Jeanne d'Arc" y del buque-escolta "La Grandière".

EN LIMA.— Se encuentra en Lima la señora Raquel Montero Coimbra.

EN LA PAZ.— En viaje a Perú y Brasil, se encuentran en esa capital los señores Manuel Francisco León Bustos, Carlos Pérez Ugarte, y el señor Alfonso Pérez Iribarren, extranjeros de un libro en que el profesor de Literatura Richard Armentur, tomándose algunas libertades con la historia, nos habla de célebres mujeres fatales. Lea también otros artículos de palpitante actualidad. Pida hoy mismo SELECCIONES de marzo, ya a la venta!

EMPEZANDO POR Eva  
Que delicioso es tomar Mi-Mi  
Mi-Mi no excita los nervios ni molesta el estómago  
En Farmacias y Almacenes POR MAYOR SANTIAGO — CASILLA 3402

PIJAMAS PARA NIÑOS  
Batas de levantarse y pijamas para usted y sus hijos, comprelos directamente en la fábrica a los más bajos precios y la mejor confección, en LA CASA DE LOS PIJAMAS  
HUEFANOS 1165

## ASTRERIA

Juan José Jara  
HECHURAS FINAS

\$ 7.500.—

Un corte especial para cada cuerpo

21 DE MAYO 617

Segundo piso — Local 7

Teléfono 298381

# Naves de guerra de Israel romperán bloqueo de Akaba

Ben Gurion inició campaña diplomática para superar la crisis

JERUSALÉN, 14.— (UPI)— La Ministra de Relaciones Exteriores de Israel, Golda Meir, previno esta noche a Egipto que si se trataba de reunificar su bloqueo del Golfo de Akaba "los buques de guerra israelíes asegurarán el tránsito de los barcos mercantes de Israel".

La señora Meir hizo esa declaración al hablar ante el comité directivo del Partido Mapai, que preside el Primer Ministro Ben Gurion.

La Ministra afirmó que la Marina de Guerras israelí mantenía abierto el Estrecho de Tiran, en el extremo angosto

"Pero estoy razonablemente segura", añadió, "de que las grandes potencias apoyarán nuestro derecho a la libertad de navegación".

Al referirse a la situación en la zona de Gaza, la señora Meir dijo que no era "clara".

Siguió diciendo que afrontaba la esperanza de que las grandes potencias "cumplirán su promesa de que las fuerzas egipcias no vuelvan allí".

"Si no cumplen lo prometido y los egipcios reanudan sus incursiones de Fedayin (Comandos), entonces Israel iniciará en sus amplios derechos de libertad de acción para prever su propia seguridad."

El funcionario de la N.U. mencionado al comienzo de este despacho dijo dudar de que Egipto, en caso de volver a ocupar Gaza, utilizará la zona como base para reunir los ataques de "comandos" de Israel. Afirmó que el bandolero continuará, sin duda alguna, porque está en la naturaleza normal" de la región y de sus habitantes.



GOLDA MEIR, Canciller de Israel, que asumió su cargo el 14 de marzo, tendrá la misión de visitar el Golfo de Akaba.

OFENSIVA DIPLOMATICA.— JERUSALÉN, 14.— (UPI)— Un funcionario de las Naciones Unidas declaró hoy que la Fuerza de Emergencia de la organización, que incluye a la UNRWA, se retiraría de las zonas de Gaza y Akaba "cuando quiera que los egipcios le pidan que lo haga".

El funcionario, que pidió no se dijera su nombre, agregó que la "suposición" de Israel que la zona de Gaza no será devuelta a la administración egipcia "carece por completo de sentido".

Ayer el Primer Ministro israelí, David Ben Gurion, previó que su país pudiera emprender una guerra en la frontera de Gaza si Egipto vuelve a tomar el control de la zona y hoy el Gobierno de Israel inició una ofensiva diplomática contra el retorno de Egipto a Gaza.

Una fuente oficial israelí manifestó que la declaración del Secretario General Adjunto de la N.U., doctor Ralph Bunche, sobre el pronto retorno de Egipto a Gaza era diametralmente opuesta a las obligaciones morales asumidas por varios Gobiernos. Insistió que se vivía la situación que motivó la invasión israelí.

Dijo también que las manifestaciones en Gaza contra la

Lucha campañas diplomáticas comenzó poco después que Gurion avisara en forma católica que Israel se ha retirado la libertad de acción para tomar medidas más drásticas si fallan las gestiones diplomáticas.

Los funcionarios entrevistados se negaron firmemente a agregar nada a las declaraciones que Ben Gurion hizo ayer en el Parlamento.

Pero al mismo tiempo dijeron que la retirada de Israel de Gaza se cumplió en la suposición de que no se produciría a Egipto recuperar el control de la zona, que esta suposición había obtenido el apoyo y comprensión de muchos países occidentales miembros de la N.U.

Una fuente oficial israelí manifestó que la declaración del Secretario General Adjunto de la N.U., doctor Ralph Bunche, sobre el pronto retorno de Egipto a Gaza era diametralmente opuesta a las obligaciones morales asumidas por varios Gobiernos. Insistió que se vivía la situación que motivó la invasión israelí.

Dijo también que las manifestaciones en Gaza contra la

## Delegados de Presidentes de América se reunirán el próximo 29 de abril

WASHINGTON, 14.— (UPI)— Los diplomáticos latinoamericanos y norteamericanos celebraron varias reuniones hoy, viernes, el día en que termina el plazo fijado para la presentación de propuestas a la Comisión de Representantes.

Los Gobiernos de las 21 repúblicas tienen hasta mañana a mediodía para presentar propuestas con el fin de acelerar el fomento económico, financiero y social de las repúblicas del continente.

Cuando la Comisión de Representantes Presidenciales suspendió sus sesiones, el mes pasado, encargó a cuatro subcomisiones recibir las propuestas que se presentaran en las reuniones de la promoción del comercio y de las inversiones de la energía nuclear, de las ciencias y de la asistencia técnica, la vivienda y la salud pública.

Numerosos expertos de las embajadas latinoamericanas y del Departamento de Estado asignados a estas subcomisiones, celebraron hoy varias reuniones separadas, en vista de que a última hora llegaron numerosas propuestas.

La tarea de las subcomisiones consistió en elegir las propuestas para la reunión final de los representantes presidenciales, que se efectuará el 29 de abril.

Los presidentes de las cuatro subcomisiones y los embajadores Manuel Tello, de México; Guillermo Sevilla Secasa, de Nicaragua; César González, de Venezuela; y Adolfo A. Viché, de Argentina.

Añadió que México presentó esta tarde un proyecto secundario de resolución sobre la mina de uranio, materia, pero no aclaró de qué se trataba.

Los presidentes de las cuatro subcomisiones y los embajadores Manuel Tello, de México; Guillermo Sevilla Secasa, de Nicaragua; César González, de Venezuela; y Adolfo A. Viché, de Argentina.

Un grupo especial de la Secretaría de la OEA está trabajando junto a las subcomisiones.

Se espera que algunas de las propuestas de los diversos países sean semejantes. Creéase que la Subcomisión podrá fundir en una que sea similar antes de la reunión de abril.

## Buque soviético se abrió paso a través de hielos antárticos

LONDRES, 14.— (UPI)— El barco "Lenni", de la expedición científica soviética, que había sido inmovilizado por los hielos en aguas de la Antártida, logró abrirse paso por su propia fuerza. Así lo anunció hoy Radio Moscú.

COOPERACIÓN DE EGIPTO.— EL CAIRO, 14 (UPI).— Por boca de

A Colombia y Perú, por ejemplo, han presentado soluciones para eliminar el doble impuesto en las repúblicas americanas.

Los expertos creen que de las dos propuestas, puede formarse una sola.

El Embajador de Nicaragua, Guillermo Secasa, dijo esta noche que su Subcomisión "posiblemente" recibía otra propuesta acerca de energía atómica.

Añadió que México presentó

esta tarde un proyecto secundario de resolución sobre la mina de uranio, materia, pero no aclaró de qué se trataba.

Los presidentes de las cuatro subcomisiones y los embajadores

Manuel Tello, de México; Guillermo Sevilla Secasa, de

Nicaragua; César González, de Venezuela; y Adolfo A. Viché, de Argentina.

La mayoría de las propuestas

tiene por fin vigorizar las funciones económicas y sociales de la Organización de Estados Americanos (OEA).

Un grupo especial de la Secretaría de la OEA está trabajando junto a las subcomisiones.

Se espera que algunas de las propuestas de los diversos países sean semejantes. Creéase que la Subcomisión podrá fundir en una que sea similar antes de la reunión de abril.

Los presidentes de las cuatro subcomisiones y los embajadores

Manuel Tello, de México; Guillermo Sevilla Secasa, de

Nicaragua; César González, de Venezuela; y Adolfo A. Viché, de Argentina.

Añadió que México presentó

esta tarde un proyecto secundario de resolución sobre la mina de uranio, materia, pero no aclaró de qué se trataba.

Los presidentes de las cuatro subcomisiones y los embajadores

Manuel Tello, de México; Guillermo Sevilla Secasa, de

Nicaragua; César González, de Venezuela; y Adolfo A. Viché, de Argentina.

Añadió que México presentó

esta tarde un proyecto secundario de resolución sobre la mina de uranio, materia, pero no aclaró de qué se trataba.

Los presidentes de las cuatro subcomisiones y los embajadores

Manuel Tello, de México; Guillermo Sevilla Secasa, de

Nicaragua; César González, de Venezuela; y Adolfo A. Viché, de Argentina.

Añadió que México presentó

esta tarde un proyecto secundario de resolución sobre la mina de uranio, materia, pero no aclaró de qué se trataba.

Los presidentes de las cuatro subcomisiones y los embajadores

Manuel Tello, de México; Guillermo Sevilla Secasa, de

Nicaragua; César González, de Venezuela; y Adolfo A. Viché, de Argentina.

Añadió que México presentó

esta tarde un proyecto secundario de resolución sobre la mina de uranio, materia, pero no aclaró de qué se trataba.

Los presidentes de las cuatro subcomisiones y los embajadores

Manuel Tello, de México; Guillermo Sevilla Secasa, de

Nicaragua; César González, de Venezuela; y Adolfo A. Viché, de Argentina.

Añadió que México presentó

esta tarde un proyecto secundario de resolución sobre la mina de uranio, materia, pero no aclaró de qué se trataba.

Los presidentes de las cuatro subcomisiones y los embajadores

Manuel Tello, de México; Guillermo Sevilla Secasa, de

Nicaragua; César González, de Venezuela; y Adolfo A. Viché, de Argentina.

Añadió que México presentó

esta tarde un proyecto secundario de resolución sobre la mina de uranio, materia, pero no aclaró de qué se trataba.



## LICEO "DIEGO PORTALES" TIENE SEGUNDO CICLO



Grupo de alumnos que en 1956 formaban las "Brigadas de Seguridad", y que este año continúan en laudable labor.

Este establecimiento educacional de San Miguel, respondiendo a la confianza que los padres y apoderados han depositado siempre al renovar la matrícula de sus hijos, conservando su permanencia en el Liceo, no ha escatimado sacrificios, y desde este año forma el SEGUNDO CICLO, empezando con el CUARTO AÑO DE

HUMANIDADES, en el cual aún hay vacantes. Las clases se iniciarán el próximo lunes 18, a las 8:30 horas. El acto dedicado a la inauguración de las actividades escolares del presente año, se efectuará el domingo 31, a las 10 horas, inaugurando, a la vez, el nuevo Pabellón de Secundaria.

## INSTITUTO COMERCIAL "ENRIQUE MAC-IVER"

Dirigido por profesores del Instituto Superior de Comercio. Enseñanza gratuita. Exámenes válidos rendidos en el mismo establecimiento. Título contador general. Cursos diurnos y nocturnos. Vacantes: 1.º, 2.º, 3.º, 4.º y 5.º Años Comercio. Requisito ingreso Primer Año: 6.º Año Primario, y para ingresar a cursos superiores: Humanidades. MATRÍCULA:

68 - Av. Vicuña Mackenna - 68 (Próximo Plaza Baquedano)

## LICEO INTEGRAL N° 2 VESPERTINO — GRATUITO — MIXTO CARRERA 86

ATENCIÓN MATRÍCULA. DE 18 A 21 HORAS  
HUMANIDADES COMPLETAS

Además, la Corporación Educacional Valentín Letelier mantiene Liceos Integrales Vespertinos y Nocturnos en: Huasco 1801, Santo Domingo 4007 y Vicuña Mackenna 1004. — Todos gratuitos y mixtos

## INSTITUTO COMERCIAL PRESIDENTE AGUIRRE CERDA E: JOSE M. BALMACEDA) — AGUSTINAS 2356 — FONO 93505 MATRÍCULA ABIERTA TODO EL DIA

# EN 150 MIL NIÑOS AUMENTO MATRÍCULA PRIMARIA FISCAL DESDE 1953 A 1956

1.756 MILLONES SUMO SUBVENCIÓN FISCAL PARA ESCUELAS PARTICULARES

### 40 MIL NUEVAS PLAZAS FUERON CREADAS EN 1957

En más de 150 mil niños aumentó la matrícula en las escuelas primarias fiscales del país, desde 1953 a 1956, según informó la Dirección General de Educación Primaria. La capaci-

dad de estas escuelas fue al 31 de diciembre de 1952 de 396.179 alumnos, cifra que al 31 de diciembre del año pasado se habrá extendido a 741 mil 939 alumnos.

Esta cifra ha aumentado este año en cuarenta mil alumnos, con la creación de nuevas plazas de profesores. Entre los plantellos que se han incorpo-

rado a la enseñanza primaria del Estado, se cuenta la Escuela UNESCO, que el lunes fue inaugurada por el Presidente de la República y autoridades. Tiene capacidad para 1.600 alumnos, y la Dirección General de Educación Secundaria creó un liceo vespertino fiscal que funcionará en el mismo edificio, de 17 a 21 horas.

Igualmente se han creado mil plazas de maestros para atender el incremento de la población primaria y, transitoriamente, se ha puesto en práctica la doble jornada con alumnos diferentes, como medida de emergencia, para incorporar a los beneficios de la educación estatal al máximo de niños.

### EDUCACIÓN PARTICULAR

— Dos mil cuatrocientos quince escuelas particulares prestaron durante 1956, su colaboración a la enseñanza primaria del Es-

tado. Un gran porcentaje de estas escuelas, 1.723 en total, se acogieron a los beneficios de la subvención fiscal para poder mantener la gratuidad de la enseñanza para sus alumnos, que totalizaron 199.202. La subvención del Estado alcanzó a 1.756 millones 536 mil 236 pesos.

Es interesante anotar que este año se ha podido advertir una extraordinaria afluencia de alumnos a los plantellos particulares y fiscales de enseñanza, que en cambio, se dirigían a más de un millón de niños a través de sus quince tipos de establecimientos que van desde las escuelas comunes, hasta los jardines infantiles y las escuelas de vocación artística.

El Gobierno del Excmo. señor Ibáñez, a través de las escuelas fiscales y mediante la subvención a los colegios particulares, le ha dado un impulso extraordinario a la enseñanza primaria chilena, lo que es necesario destacar.

### HOY CIERRA MATRÍCULA I SUPERIOR DE COMERCIO

Hoy se cierra la matrícula en los cursos superiores especiales del Instituto Superior de Comercio. La fecha límite será el 1 de abril. Para ingresar a este plantel se requieren los siguientes requisitos: ser empleado con dos años de imponerencia en empresas nacionales o extranjeras, particulares y haber rendido el sexto año de humanidades. Después de cuatro años de estudio se otorgará el título de Contador.

### ESCUELA DE POBLACIÓN ROOSEVELT SERÁ FISCAL

En la Dirección General de Educación Primaria quedó solucionado ayer el problema que se había creado a la Escuela "Paseo las Flores" de Río Viejo, ubicada en la Población Roosevelt de la comuna de Concón. Esta escuela tenía una subvención fiscal para su funcionamiento, y después de algunas reivindicaciones las autoridades educacionales se resolvieron que la escuela continuara con su fiscal. Las clases comenzarán dentro de la próxima semana.

Alumnas del Liceo "Gabriela Mistral", dedicadas a sus labores.

## Estudie Alemán

### INSTITUTO CHILENO - ALEMÁN DE CULTURA

en colaboración con el

Goethe-Institut München

CURSOS EN:

LONDRES 81 Y P. DE VALDIVIA 320

MATRÍCULA ABIERTA

Desde el 4 al 15 de Marzo,

De Lunes a Viernes

De 10 a 12 y 17 a 20 horas

UNICAMENTE EN LA OFICINA DEL INSTITUTO

CALLE LONDRES 81

### LICEO DIURNO Y VESPERTINO

## V. PEREZ ROSALES

### GRATUITOS-MIXTOS

MATRÍCULA ABIERTA

CATEDRAL 1754 — TELEFONO 80781

DE 9 A 21 HORAS

Durante todo el año funcionarán cursos especiales de nivelación para alumnos repitentes o con exámenes pendientes, al margen del horario regular.

### CONSERVATORIO MUSICAL "EL GOLF"

Av. Apoquindo 3384. (al lado Teatro El Golf)  
Teléfono 480531.

Director: JAN SPAARWATER

Cursos instrumentales y de Canto. Cursos de Ballet. Clases de moderno a base de Pantomima. Danzas españolas. Gimnasia rítmica, para señoras y niñas. Kindergarten a base de educación pre-escolar, con iniciación musical.

MATRÍCULA: Mañana: 9 a 12:30 horas.

Tarde: 15 a 18 horas.

**¡Recuerde sus vacaciones!**

Las fotos que Ud. tome hoy, le alegrarán mañana

Una cámara "FIESTA" de KODAK le permite tomar fotos fáciles y retiene los momentos más felices de su vida.

Pídala en casa de los distribuidores.

**Kodak**

*distinguidos en el vestir...  
...distinguidos en el colegio*

con Uniformes FALABELLA ... de categoría superior



APROVECHE EL NUEVO

PLAN ECONOMICO!!

*Falabella*  
niños  
AHUMADA ESQ. MONEDA



CALZADO AMERICÁN SHOES,  
para colegiales, fabricados con  
materiales seleccionados  
de gran duración.

En nuestro local de BLANCO Y MENAJE.  
en Ahumada 218. equipos completos  
para internados, ropa de cama,  
y servicio de comidas.

# El "Consejo Estudiantil" interesa a padres y apoderados por su orientación pedagógica

Es una nueva corporación educacional que resuelve el problema que se presenta a los educandos

Entre los muchos nuevos licoes particulares que han abierto sus puertas al estudiantado chileno en este período escolar, se destaca el "Consejo Estudiantil", cuya nueva orientación psico-pedagógica ha interesado

vivamente a padres y apoderados que buscan una educación funcional que garantice resultados positivos.

Esta nueva corporación educacional ofrece, aparte de un capacitado cuerpo docente,

nuevos métodos adaptados a la necesidad de la moderna educación chilena, atención especial y personal para los alumnos, un departamento psico-pedagógico a cargo de un psicólogo especializado en este sen-

tido y que se hará cargo de cualquier problema personal del alumno, para que éste pueda rendir el máximo de acuerdo a sus capacidades.

Como se ve, esta corporación educacional está actualmente al servicio del educando, y su meta no es solamente pasar un programa determinado, no solamente inculcar conocimientos comunes a todos los establecimientos educacionales chilenos, sino que ayudar, orientar y hacer estudiar mejor al alumno que se verá apoyado en todo momento por sus profesores que, aparte de su función meramente docente, se preocuparán de orientarlo para que cumpla plenamente su función.

Por lo tanto el "Consejo Estudiantil", no es un Liceo más, sino que una organización estudiantil que ofrece sólidas garantías al alumnado y a padres y apoderados que, a su juicio, será una institución directriz en nuestra nueva educación.

Al acto de apertura de clases asistieron padres y apoderados de las alumnas. En él se desarrolló un interesante acto con la participación de las alumnas.



Grupo de alumnas del Liceo Manuel de Salas, entretenidas en clases, "en plena labor".

## CREACION DE NUEVOS CURSOS

VACANTES DE 1.0 A 6.0 AÑO

TITULO DE CONTADOR GENERAL

EXAMENES VALIDOS

CURSOS DIURNOS Y VESPERTINOS  
MIXTOS — ENSEÑANZA GRATUITA

PROFESORES DE ESTADO

INSTITUTO COMERCIAL "MANUEL RODRIGUEZ

FUNDADO EN 1952

RECONOCIDO POR EL ESTADO — DECRETO 4.549 DE 1952

MANUEL RODRIGUEZ 69

—:-— TELEFONO 85146

## UNIFORMES GRATIS...



con el PLENO PEÑALBA!

Los más distinguidos uniformes para todos los Colegios, en las telas más durables.

ESTADO 144 — AHUMADA 268

LA NACION. — Viernes 15 de marzo de 1957



Llegadas de provincias del Liceo de Temuco, que el año pasado visitaron la capital.

## COLEGIO "SANTA MARIA CERVELLON" INAUGURO AYER SU PERÍODO ESCOLAR

Con una misa de campaña inauguró ayer sus clases el prestigioso colegio de señoritas "Santa María de Cervellón", dirigido por religiosas mercedarias y ubicado en Independencia 1783.

Al acto de apertura de clases asistieron padres y apoderados de las alumnas. En él se desarrolló un interesante acto con la participación de las alumnas.

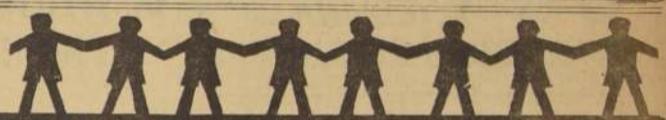
## EL MEJOR CALZADO DE CHILE PARA COLEGIALES

RUDLOFF

VALDIVIA

ESTADO 87

ESTADO 87



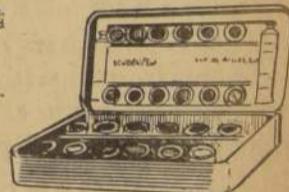
## Ofertas para COLEGIALES

"CORO 6", fabr. alemana,  
embolo, gran capacidad  
de tinta

\$ 500.—

"UNIVERSAL", gran mar-  
ca americana

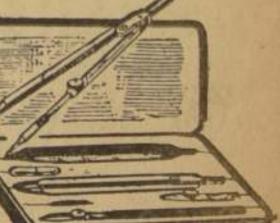
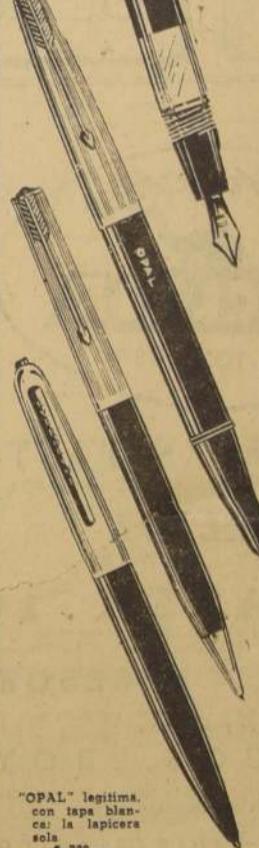
\$ 500.—



ACUARELAS ALEMANAS

"SCHOENFELD"

|  |       |          |
|--|-------|----------|
| La caja de 7 panes   | ..... | \$ 220.— |
| La caja de 12 panes  | ..... | \$ 450.— |
| La caja de 24 panes  | ..... | \$ 900.— |
| La caja de 36 panes gruesos, inclui-<br>do dorado y plateado | ..... | 1.700.—  |



ESTUCHES DE COMPAS  
"ECRO BRA"

Fabr. alemana, muy fino y de trabajo muy exac-  
to, para el estudiantil, estuche N.º BI \$ 1.300.  
Para el estudiante, estuche N.º K V III, calidad  
superior, 3 compases, 2 tirallineas y minas de  
repuesto \$ 6.200.—



PORTADOCUMENTOS  
"SUELA A MÁ"  
INTERIOR CON 2 DEPARTA-  
MENTOS 36 cms. \$ 4.750.— 40 cms. \$ 5.300.—  
INTERIOR CON 3 DEPARTA-  
MENTOS 36 cms. \$ 5.750.— 40 cms. \$ 6.200.—

**CASA FION**

UNION CENTRAL COSTADO T. METRO CASILLA





**CON MUCHAS VACILACIONES** — Nervioso, indeciso, se mos-  
pasajes del match con los brasileños. Su indecisión creó muchos pro-  
blemas para la defensa. Aparte de la salida de Cortés, que tardó en  
ser reemplazado por Gonzalo Carrasco, el guardameta tuvo que luchar con sus  
compañeros, con salidas a destiempo y sin guardar su mejor ubicación.  
El segundo y el tercer gol de Didi fueron obra exclusiva suya.

Otro que no se acordó fue el half de Palestino, Mario Ortiz, quien  
no cubrió bien el centro de la cancha. El ataque, que comenzó dando  
la impresión que dominaría a la recia defensa rival, poco a poco se fue  
desdibujando, dando paso a la tranquilidad de sus adversarios. Chile  
juguó mal y sus errores fueron aprovechados a las mil maravillas por  
el vencedor, quien contó, además, con mucha suerte. La misma que  
no tuvieron los chilenos. En el grabado de la izquierda, Escutti consi-

tuvo tomar una pelota arraigándose a los pies de Pepe, quien levanta los  
brazos. Isaac Carrasco (13) tomó posiciones para respaldar al ar-  
quero. En el centro, Escutti agarró la pelota, pero se le colgó violentamente por Evaristo Peña (2). Torres (15), Ortiz y Colom intervienen en la incidencia, mientras el árbitro Cross alza el brazo para que  
se preste atención a Escutti. Dicho sea de paso, tanto la defensa como  
el ataque del Brasil abusaron de la reciedumbre, sin fijarse para nada.

en la integridad física de sus adversarios. Finalmente, a la derecha,  
la pelota se va a la red en el tercer gol de Didi, cuando explora el  
primer tiempo. Escutti salió mal ante tiro de Didi y manejó peor el  
balón, enviándolo al fondo de su arco. Torres y Peña no alcanzaron a  
intervenir. (Fotos remitidas por nuestro Envio Especial, Raúl H.  
Leppé y por gentileza de LAN-CHILE).

# Brasil sacó provecho de los errores de los chilenos

No puede ponerse en tela de juicio su cómoda victoria. — El cuadro nacional jugó mal, muy lejos de su rendimiento habitual. — Mucho score el 4-2. — (Comentarios de Raúl H. Leppé, enviado especial de LA NACION).

**IMA**, especial para LA NACION.— Marzo 13. (Por Raúl Hernán Leppé).— Empezó para Chile el Campeonato Sudamericano de Fútbol. Y empezó mal, de manera desafortunada. Hace un año, en Montevideo, el equipo nacional propuso una nota sensacional al derrotar categoríamente a Brasil. Hoy los brasileños se han tomado la revancha, consiguiendo los mismos cuatro goles, aunque uno más en contra. Tal como sucedieron las cosas en la cancha, el triunfo de Brasil es una nota de los forwards brasileños que Escutti haya hecho en el primer gol de Didi. Y que saliera del arco fuera de tiempo en el tercero. Son contingencias propias del fútbol, admisibles en

cualquier partido. Podría argumentarse que el team dirigido por José Salmerón le faltó fuerza. Algo de lo hubo. Substancialmente, lo que pasó, fue que el cuadro jugó más lejos de su rendimiento habitual del nivel que es capaz de alcanzar el fútbol chileno. Y que el rival, sin llegar a causar asombro, produjo una sensación real de poderío. No por que posea el brillo, el juego fantasmagórico de otras épocas pasadas. Pero es fuerte, potente y tiene — o al menos lo tuvo esta noche — lo que le faltó a Chile: un puñado de forwards jugadores claves. Excelentes jugadores que por si solos le confieren fisonomía al equipo y fuerza y lo conducen por el ca-

mino de la victoria.

VEAMOS el panorama inicial: todavía el primer cuarto de hora, entre jugando con empuje, la defensiva movió bien la pelota, sin sentido de profundidad. An-tes del minuto, Pepe (15) recibió el pase para el remate. Tello (10) y el resto del equipo lo devolvió a Espinoza. El remate del piloto fue bien dirigido, pero Guillermo hizo la primera demostración de su elasticidad y excelente golpe de vista, salvando una situación de gran riesgo. No pasó mucho tiempo cuando el mismo Espinoza dispuso de otra inmejorable oportunidad. Pepe le cortó una pelota libre de adversarios y entonces el piloto realizó una jugada desconcertante. Solo frente al arco, pero en jugadas de esa naturaleza, además de que ninguno de los dos forwards aguardaba en el centro, prevaleció la calidad estupenda del grancito brasileño. Espinoza devolvió la pelota porque él el quien en ese momento avanza y metió el pase profundo para el remate de Pepe. El jueve-ador de Wandering no se asustó. Al contrario, atinó la puntería y tiro y marcó una vez más la figura magnifica de Guillermo para desviar a corner con una mano, en jugada sensacional. Tello, no cumplió.

— O —

PARTIDOS son partidos. Dentro de ellos se aúnan una multitud de detalles que hacen un torneo y dan un todo que es el resultado. Determinan vencedores y perdedores. Veamos uno que tuvo enorme trascendencia. Sobre los ocho minutos, Ramiro Cortés pisó el tubo de escape de una de las cafeterías del agua con que se riega la cancha y

# Ases nacionales y extranjeros del ciclismo en las "24 Horas"

Mañana, a las 20 horas en punto, se dará, en el Estadio Nacional la largada, a la gran prueba ciclista denominada las "24 horas", competencia ésta que no se realizaba desde hace 10 años. La última vez que se efectuó este evento, fue los días 24 y 25 de diciembre del año 1947. Resultó ganadora la pareja del Grace Cross, formada por Renato Iturrate y Ezequiel Ramírez, y fue organizada por el Club Chacabuco, cuyo presidente, en aquella oportunidad, era el señor Pedro Rachet, hoy presidente de la Federación Ciclista de Chile, entidad que organiza esta "24 horas".

Esta competencia, que tiene el carácter de internacional, por intervenir en ella numerosos ases extranjeros del pedal, es la más brillante de cuantas se han realizado en el país. Entre los cracks visitantes se destacan: Jorge Batista, dos veces vicecampeón del mundo en velocidad, titulados obtenidos los años 1955 y 1956; el ex campeón olímpico y mundial, Mario Ghella.

**LOS SPRINTS.** — Damos a continuación el detalle de los sprints en que se definirán las pruebas, y que son 30 en total, con sus respectivas horas:

- De 14 a 18 horas: 12 sprints, uno cada 20 minutos.
- De 18 a 19 horas: 4 sprints, uno cada 15 minutos.
- De 19 a 20 horas: 6 sprints, uno cada 10 minutos.

Se iniciará el programa con una prueba de australiana para novicios, a las 18 horas, continuando con media hora para 4a. categoría, con 5 llegadas y a continuación en un sensacional match-desafío entre el campeón nacional de persecución individual, Juan Vallejos, y el representante del Club Automotor, de Talca; Humberto Furtado, sobre la distancia de 4.001 metros. Dada la acabada preparación con que llegan ambos competidores a este desafío, es de esperar se coloque una marca record.

Inmediatamente de finalizada esta prueba se hará la presentación de los competidores, destacándose, en especial, a los extranjeros.

#### EQUIPOS INSCRITOS.

A continuación damos la lista de los equipos inscritos para participar en las "24 horas", y cuya actuación espera la afición con creciente interés, ya que hacia la presentación de la ocasión de un espectáculo de ésta naturaleza, de frecuente realización en los velódromos europeos.

Equipo italiano: Mario Ghella, Giuseppe Zunzeri.

Equipo brasileño: Claudio Rosa-Luis Kusigh.

Equipo argentino: José Baiz-Alberto Varela, Miguel Sevillano-Victorio Martínez.

Equipos mixtos: Ernesto Contreras, argentino, y Enrique Alvarado, talcahuano; Bruno Sivilli, italiano, y Hernán Masáñez, uruguayo.

Tendido sobre una mesa, mentiras se le massajeara cuando se le contó que, según una información de Londres, había tenido que cortarse el cabello, para hacer el límite de los moscas en las ollas de la marina de guerra.

En su larga carrera obtuvo el título de campeón olímpico.

Respondió que jamás había tenido dificultades de exceso de peso.

El cuento a Dower, desconocido su estilo, pues jamás lo vio pelear. Señaló que todos modos él se adapta fácilmente al estilo de cualquier rival, ya que en su larga carrera enfrentó a pugiles de los más variados estilos.

## Casa STEFANO

Recibió bicicletas italianas "FREJUS"

Además, toda clase de repuestos nacionales e importados

NEUMATICOS Y CAMARAS

AV. INDEPENDENCIA 470

## EL CASIMIR LEGITIMO!

ECONOMICO \$ 10.000 por cada tercio, comprando su tercio de casimir en SOTOMAYOR 776 (casa particular) GRATIS! le enseñaremos a conocer EL CASIMIR LEGITIMO PARA QUE JAMAS SE ENSARTE.

VEA NUESTRAS OFERTAS: Gabardinas, paño beach y casimires, colores y diseños de moda, desde \$ 3.000 el coraje de 3 metros. CASIMIR MUY FINO Y PEINADO: \$ 8.000 los tres metros. Dos cortes: \$ 14.000. Variado surtidor en colores y diseños de moda para todo presupuesto. (Nuestros casimires NO TIENEN FALLAS). Visítanos sin compromiso: Sotomayor 776, (casa particular)

TAMBIEN LOS SABADOS

## MINISTERIO DE OBRAS PUBLICAS

DIRECCION DE OBRAS PORTUARIAS - CHILE

## PROPYESTAS PUBLICAS

Llámase a propuestas públicas a los Contratistas inscritos en los Registros de esta Dirección, para la construcción de una Bodega en Puerto Ibáñez, Lago Buenos Aires, provincia de Aisén, con un presupuesto oficial de \$ 7.764.995.

Las propuestas se abrirán en la Dirección de Obras Portuarias, en Santiago, Avenida Bulnes N° 79, octavo piso, Departamento 84, el miércoles 17 de abril de 1957, a las 11.30 hrs.

Bases y antecedentes en el Departamento de Construcciones de esta Dirección, Avenida Bulnes N° 79, sexto piso, Departamento 64, diariamente de 8.30 a 18.30 horas.

EL DIRECTOR DE OBRAS PORTUARIAS

## FUERZA AEREA DE CHILE PROPYESTA PUBLICA

Se llama a Propuesta Pública para proveer a la Fuerza Aérea de Chile, por una partida de Sierras, aluminio en planchas, fierro redondo, en planchas, bronce, etc., para stock de 6 meses en el Ala de Abastecimiento.

Bases generales, especiales y demás antecedentes relacionados con esta propuesta, pueden solicitarse diariamente en el Ministerio de Defensa Nacional, 2.o piso, Oficina B-27, Sub-Depto. de Adquisiciones en el país, haciéndose presente que, sólo se entregarán a los interesados que presenten documentos que los acrediten como representantes autorizados de firmas solventes que puedan responder a las exigencias de esta propuesta, la que será abierta a las 16 horas del día jueves 28 de marzo de 1957 en la oficina del señor Comandante del Material, Ministerio de Defensa Nacional, 2.o piso, Oficina B-22.

EL COMANDANTE DEL MATERIAL  
SANTIAGO, 13 de marzo 1957.

## FUERZA AEREA DE CHILE PROPYESTA PUBLICA

Se llama a Propuesta Pública para proveer a la Fuerza Aérea de Chile por una partida de desinfectantes, talvox, tanax, naftalina, etc., para stock de 6 meses en el Ala de Abastecimiento.

Bases generales, especiales y demás antecedentes relacionados con esta propuesta pueden solicitarse diariamente en el Ministerio de Defensa Nacional, 2.o piso oficina B-27, Sub-Departamento de Adquisiciones en el país, haciéndose presente que sólo se entregarán a los interesados que presenten documentos que los acrediten como representantes autorizados de firmas solventes que puedan responder a las exigencias de esta Propuesta, la que será abierta a las 16 horas del 1.o-IV-1957, en la Oficina del señor Comandante del Material, Ministerio de Defensa Nacional, 2.o piso, Oficina B-22.

EL COMANDANTE DEL MATERIAL

SANTIAGO, 15 de marzo de 1957.

## CARRERAS EN PATINES SE DISPUTAN EN ÑUÑOA

Se ha notado interés en los aficionados por participar en las carreras sobre patines que se disputarán el domingo próximo, a las 10 horas, en la Pista de Ñuñoa. La inscripción es libre y podrán participar varones y mujeres.

La dirigencia máxima de esta especialidad ha dispuesto un programa con pruebas para infantiles y adultos, sobre diferentes distancias.

## MUCHA VENTAJA DARA PEREZ A DOWER: PESA SOLO 48,2 KILOS

Al campeón, sin embargo, no le importa el handicap que da a su rival

**Buenos Aires, 14. — (UPI).** — Pascual Pérez, campeón mundial de peso mosca, encuentra dificultades en mantener el peso para la pelea en que pondrá en juego su título, efectuada aquí, el 30 con el pugil británico Dai Dower.

Después de ocho vueltas de combate con sus aperturas en negro, Pérez, pesó solo 48,2 kilogramos, el límite de la categoría mosca es 50,6 kilogramos.

Siembra, el campeón declaró que no le preocupaba su escaso peso, pero añadió que había agregado miel y leche a su dieta para mantener el peso. Su entrenamiento consiste en largas caminatas y vueltas de guantes.

Tendido sobre una mesa, sentimientos se le massajearon, la carajada cuando se le contó que, según una información de Londres, había tenido que cortarse el cabello, para hacer el límite de los moscas en las ollas de la marina de guerra.

El cuento a Dower, desconocido su estilo, pues jamás lo vio pelear. Señaló que todos modos él se adapta fácilmente al estilo de cualquier rival, ya que en su larga carrera enfrentó a pugiles de los más variados estilos.

## RELOJ SUIZO FINO

ENTREGAMOS CON SOLO \$ 1.000.

SALDO FACILIDADES

PRECIOS REBAJADOS



RELOJERIA GABOR  
ESTADO 91-5° PISO OF 501

## COPEC CANJE DE TITULOS

Ponemos en conocimiento de los señores accionistas que a partir desde el lunes 18 del presente, se procederá a efectuar el canje de los títulos de las antigüas acciones de \$ 25— de valor nominal, por los nuevos títulos de acciones de \$ 100—, de valor también nominal, en nuestras oficinas en Santiago (Agustinas N° 1382) y Valparaíso (Prat N° 327).

En los nuevos títulos de acciones se incluyen las acciones de liberales de pago que corresponden a los señores accionistas en proporción de una acción liberada por cada 2.415 acciones registradas a nombre de ellos el día 2 de enero de 1957.

Hacemos presente a los señores accionistas que para poder retirar los nuevos títulos de acciones de \$ 100— de valor nominal, deberán entregar la totalidad de los títulos de las antigüas acciones de \$ 25— de valor nominal.

Los señores accionistas que no tengan su residencia en Santiago o zona de Valparaíso, se servirán enviar a Sección Acciones (Casilla 9361) los títulos de las antigüas acciones de \$ 25— de valor nominal, para hacerles llegar los nuevos títulos de acciones de \$ 100— de valor nominal.

SANTIAGO, marzo de 1957.

COMPANIA DE PETROLEOS DE CHILE

## DIRECCION DE OBRAS SANITARIAS SECCION ADQUISICIONES

### Solicitanse Cotizaciones Públicas

por el suministro de 200 toneladas de cal apagada espuma, con ley mínima de 80% de óxido de calcio libre, puesta en Talcahuano con envase.

Las cotizaciones se recibirán en la Oficina del Ingeniero Jefe de la Sección Adquisiciones, el día 21 del presente, a las 15 horas.

HORACIO LIRA DUARTE  
Director de Obras Sanitarias

## FUERZA AEREA DE CHILE PROPYESTA PUBLICA

Se llama a Propuesta Pública para proveer a la Fuerza Aérea de Chile, lonas, hilos, telas, etc., para stock de 6 meses en el Ala de Abastecimiento.

Bases generales, especiales y demás antecedentes relacionados con esta Propuesta pueden solicitarse diariamente en el Ministerio de Defensa Nacional, 2.o piso oficina B-27, Sub-Departamento de Adquisiciones en el país, haciéndose presente que sólo se entregarán a los interesados que presenten documentos que los acrediten como representantes autorizados de firmas solventes que puedan responder a las exigencias de esta Propuesta, la que será abierta a las 16 horas del 1.o-IV-1957, en la Oficina del señor Comandante del Material, Ministerio de Defensa Nacional, 2.o piso, Oficina B-22.

EL COMANDANTE DEL MATERIAL

SANTIAGO, 14 de marzo de 1957.

## ¿Seguirá Arturo Rojas de campeón?



Por primera vez, desde que conquistó a manos de Alberto Reyes el título nacional de los gallos y el gallo profesional, Arturo Rojas pone, esta noche, en juego su corona en el ring del Teatro Caupolicán.

Rojas, cuya brillante trayectoria pugilística culminó el año pasado con la obtención del campeonato sudamericano de los "bantams", al derrotar en inapelable forma al campeón argentino Fernández.

La pelea postergada ya una vez, por enfermedad del crack de Sabino Villarroel, ha despertado justificado interés en nuestros círculos deportivos, especialmente los boxeo.

titulos y antecedentes, se trata de dos continentes que se miden, en tanto que Farias, surgido casi del anonimato, ha sabido escalar con seguro paso este último tiempo, con llamativas victorias sobre boxeadores norteamericanos y extranjeros, los más altos pabellones de la categoría. Entre sus últimos éxitos, el técnico pupilo de Fernández exhibe con el excelente peso pluma argentino José Casas y solventes triunfos sobre Rogelio Saavedra, Juan Torres, Rubén Herrera y Roberto Urrutia, estos dos últimos por fuerza.

Castro, ha mantenido con general variancia, excepto en ejercicios medios, en tanto que Farias, surgió casi del anonimato, ha sabido escalar con seguro paso este último tiempo, con llamativas victorias sobre boxeadores norteamericanos y extranjeros, los más altos pabellones de la categoría. Entre sus últimos éxitos, el técnico pupilo de Fernández exhibe con el excelente peso pluma argentino José Casas y solventes triunfos sobre Rogelio Saavedra, Juan Torres, Rubén Herrera y Roberto Urrutia, estos dos últimos por fuerza.

La reunión de esta noche en la popular sala de San Diego consulta el siguiente programa completo de peleas: 6 rounds entre Manuel Papayan y Muñoz Palma; 6 rounds, entre Romualdo Gatica y Luis Sosa; 8 rounds, entre Rubén Herrera y Raúl Pérez y 12 rounds entre Arturo Rojas, campeón, y el técnico pupilo de Fernández.

Los precios que regirán para la velada de esta noche en el Teatro Caupolicán son los siguientes:

40 por ciento de pie. Saldo: 4 Cuotas Mensuales.

- Carnet - Domicilio - Dirección donde trabaja

SAN DIEGO 1901

Los precios que regirán para la velada de esta noche en el Teatro Caupolicán son los siguientes:

40 por ciento de pie. Saldo: 4 Cuotas Mensuales.

- Carnet - Domicilio - Dirección donde trabaja

SAN DIEGO 1901

Los precios que regirán para la velada de esta noche en el Teatro Caupolicán son los siguientes:

40 por ciento de pie. Saldo: 4 Cuotas Mensuales.

- Carnet - Domicilio - Dirección donde trabaja

SAN DIEGO 1901

Los precios que regirán para la velada de esta noche en el Teatro Caupolicán son los siguientes:

40 por ciento de pie. Saldo: 4 Cuotas Mensuales.

- Carnet - Domicilio - Dirección donde trabaja

SAN DIEGO 1901

Los precios que regirán para la velada de esta noche en el Teatro Caupolicán son los siguientes:

40 por ciento de pie. Saldo: 4 Cuotas Mensuales.

- Carnet - Domicilio - Dirección donde trabaja

SAN DIEGO 1901

Los precios que regirán para la velada de esta noche en el Teatro Caupolicán son los siguientes:

40 por ciento de pie. Saldo: 4 Cuotas Mensuales.

- Carnet - Domicilio - Dirección donde trabaja

SAN DIEGO 1901

CONSUL DE GRECIA  
SERIA CONDECORADO

VALPARAISO.— Con el grado de Oficial de la Orden "Servicio al Pueblo" será investida hoy en el Palacio de la Moneda, el señor Comandante en Jefe del Ejército de Grecia en su visita a este país, como reconocimiento a los muchos años de servicio en favor de la Patria.

EN VALPARAISO

VALPARAISO.— Homenaje negro,

CARRETERA (MSP).— Guerra a muerte contra la malaria.

MARINA (MSP).— 419.

CARNAVAL (222).— Bala de guardia.

ESTIVAL (222).— Cuando el al-

CONDE (222).— El buey de V-

EL MUSICAL. — Martes, 13 de

ABRIL (222).— Mariano Salinas, Director del Festival de la Música, y el comandante don Hernán Cubillos Leyva, a bordo del "Araucano". Instantes después de la ceremonia, realizada en la mañana de ayer.



FUSIÓN DE LAS DOS ESCUADRAS.— En la mañana de ayer se finalizaron las dos escuadras de nuestra Marina de Guerra en una sola, que lleva el nombre de Escuadra de Operaciones y cuya demanda en ese sentido el contralmirante don Hernán Cubillos Leyva. En el grabado, de izquierda a derecha, el ex Comandante en Jefe de la Escuadra Antártica, contralmirante don Claudio Vio Valdés, y el vicealmirante don Jorge Arístides Salinas, Director del Festival de la Música.

VALPARAISO.— La calle de la

METRÓ (212).— Los verdes años.

MUSICAL (MSP).— VIDA. — 81739.

PRIMERA (VINA).— 81739. — Pri-

mero de VINA. — 81380. — Antra-

COLOMBIA (178).— Historia de un

TRIUNFO (178).— Pecadoras.

VALPARAISO (VINA).— 81967. — La

musical. — Angéles caídos.

RIVOLI (222).— Angéles caídos.

ESTIVAL (VALPARAISO).— 4554.

Mundo y Tiempo. — 4554.

VALPARAISO (QUILQUE).— 3423.

AL campal (el telón). — 3423.

VICTORIA (178).— Antra de In-

stantes y Arenas del desierto.

FAMOSO MAESTRO JULIO PERCEVAL SE PRESENTA HOY

VALPARAISO.— Un maravilloso ór-

questo electrónico "Compton", el único

actualmente en Sudamérica, será ins-

truido esta tarde en el Teatro Municipal de Chile, con un concerto

que ofrecerá el maestro Julio Perceval, considerado como el más gran-

de organista de nuestro país, que ha

firmado un contrato de representación

con el Departamento de Extensión

de la Universidad.

El maestro Perceval interpretará

obras de Glazunov, Buschbom, Princ-

ival, Aquilin y Bach.

EJERCICIO GENERAL DEL C. DE BOMBEROS HABRA PROXIMO DGO.

VALPARAISO.— Dlegaciones bom-

beras de todos los Cuerpos de Bom-

beros de la provincia y también del

capital, en el gran ejercicio general del Cuerpo de Bomberos de Valparaíso, que se efectuará en la élite del

Parque de Playa, el próximo 20 de

abril. El ejercicio general es el primero

que se realiza desde hace cuarenta

años, pues los que hacían tra-

dicionales tenían sólo el carácter

de competencia entre los voluntarios.

En las circunstancias que hace

que sea un voto interesar por concurrir

a este gran ejercicio, que agrega

completamente gratuito.

Todos ejercicios de maniobras se ha-

necesitado agua salada, debido a la

exigencia de agua dulce.

Dentro de los novedosos atractivos que

tendrá este espectacular presentación

del Cuerpo de Bomberos de Valparaíso

está la exhibición de los cuatro carros

de escalas telescopicas de la Octava y Decima Compañías, que desarran-

ján hasta 31 metros de extensión.

VALPARAISO.— La noche de hasta

los grandes son las más modernas

que han llegado al país y tienen ca-

pacidad de grados para levantar gran-

des cargas.

VALPARAISO.— Una inclinación de hasta

los 45 grados, son las más modernas

que han llegado al país y tienen ca-

pacidad de grados para levantar gran-

des cargas.

VALPARAISO.— Una inclinación de hasta

los 45 grados, son las más modernas

que han llegado al país y tienen ca-

pacidad de grados para levantar gran-

des cargas.

VALPARAISO.— Una inclinación de hasta

los 45 grados, son las más modernas

que han llegado al país y tienen ca-

pacidad de grados para levantar gran-

des cargas.

VALPARAISO.— Una inclinación de hasta

los 45 grados, son las más modernas

que han llegado al país y tienen ca-

pacidad de grados para levantar gran-

des cargas.

VALPARAISO.— Una inclinación de hasta

los 45 grados, son las más modernas

que han llegado al país y tienen ca-

pacidad de grados para levantar gran-

des cargas.

VALPARAISO.— Una inclinación de hasta

los 45 grados, son las más modernas

que han llegado al país y tienen ca-

pacidad de grados para levantar gran-

des cargas.

VALPARAISO.— Una inclinación de hasta

los 45 grados, son las más modernas

que han llegado al país y tienen ca-

pacidad de grados para levantar gran-

des cargas.

VALPARAISO.— Una inclinación de hasta

los 45 grados, son las más modernas

que han llegado al país y tienen ca-

pacidad de grados para levantar gran-

des cargas.

VALPARAISO.— Una inclinación de hasta

los 45 grados, son las más modernas

que han llegado al país y tienen ca-

pacidad de grados para levantar gran-

des cargas.

VALPARAISO.— Una inclinación de hasta

los 45 grados, son las más modernas

que han llegado al país y tienen ca-

pacidad de grados para levantar gran-

des cargas.

VALPARAISO.— Una inclinación de hasta

los 45 grados, son las más modernas

que han llegado al país y tienen ca-

pacidad de grados para levantar gran-

des cargas.

VALPARAISO.— Una inclinación de hasta

los 45 grados, son las más modernas

que han llegado al país y tienen ca-

pacidad de grados para levantar gran-

des cargas.

VALPARAISO.— Una inclinación de hasta

los 45 grados, son las más modernas

que han llegado al país y tienen ca-

pacidad de grados para levantar gran-

des cargas.

VALPARAISO.— Una inclinación de hasta

los 45 grados, son las más modernas

que han llegado al país y tienen ca-

pacidad de grados para levantar gran-

des cargas.

VALPARAISO.— Una inclinación de hasta

los 45 grados, son las más modernas

que han llegado al país y tienen ca-

pacidad de grados para levantar gran-

des cargas.

VALPARAISO.— Una inclinación de hasta

los 45 grados, son las más modernas

que han llegado al país y tienen ca-

pacidad de grados para levantar gran-

des cargas.

VALPARAISO.— Una inclinación de hasta

los 45 grados, son las más modernas

que han llegado al país y tienen ca-

pacidad de grados para levantar gran-

des cargas.

VALPARAISO.— Una inclinación de hasta

los 45 grados, son las más modernas

que han llegado al país y tienen ca-

pacidad de grados para levantar gran-

des cargas.

VALPARAISO.— Una inclinación de hasta

los 45 grados, son las más modernas

que han llegado al país y tienen ca-

pacidad de grados para levantar gran-

des cargas.

VALPARAISO.— Una inclinación de hasta

los 45 grados, son las más modernas

## DIRECCION DE PAVIMENTACION URBANA CHILE

## COMUNA DE CONCHALI

## FRENTE DE PREDIOS AFECTOS A PAGOS DE PAVIMENTACION

En conformidad a las disposiciones contenidas en el Art. 23 de la Ley General de Pavimentación, N.os 8.946, del 20 de octubre de 1949, se pone en conocimiento de los propietarios de los predios ubicados en las calles que se mencionan a continuación, de la COMUNA DE CONCHALI, que las medidas de los frenes de sus propiedades afectos a pagos de Pavimentación, son los siguientes:

| No. del Predio                               | No. del Rol       | NOMBRES                              | Frente en ml. | No. del Predio | No. del Rol | NOMBRES                                | Frente en ml. | No. del Predio | No. del Rol | NOMBRES                                | Frente en ml. |
|--|-------------------|--------------------------------------|---------------|----------------|-------------|--|---------------|----------------|-------------|--|---------------|
| <b>CALLE ORTIZ DE ROSA COSTADO ORIENTE</b>   |                   |                                      |               |                |             |  |               |                |             |  |               |
| (Entre Recoleta y Campanario)                |                   |                                      |               |                |             |  |               |                |             |  |               |
| Villa Conchali . . . . .                     |                   |                                      |               |                |             |  |               |                |             |  |               |
| 385—   |                   |                                      |               |                |             |  |               |                |             |  |               |
| <b>COSTADO PONIENTE</b>                      |                   |                                      |               |                |             |  |               |                |             |  |               |
| (Entre Recoleta y Orchidias)                 |                   |                                      |               |                |             |  |               |                |             |  |               |
| 598  | 593               | José Valdés                          | 34.50         | 589            | 591         | Esmelina Brito                         | 8.60          | 507            | 475/8       | Juan Barrientos                        | 8.50          |
| 599  | 590               | José Valdés                          | 8.60          | 585/83         | 475/7       | Roberto Alvarez                        | 16.70         | 581            | 475/6       | Manuel Barrientos S.                   | 17.50         |
| 593  | 590               | Martín Salinas (Fisco)               | 8.60          | 579            | 475/4       | Ricardo Rojas                          | 8.60          | 577            | 475/3       | Javier Barrera                         | 10.50         |
| 598  | 590               | Sixto Neira                          | 8.70          | 575            | 475/3       | Juan González                          | 8.60          | 571            | 475/2       | Rafael Hernández                       | 8.60          |
| 598  | 590               | Rafael Hernández                     | 8.60          | 569            | 475/1       | Sofía de Ruffo                         | 16.50         | 569            | 475/1       | Vicente Herrera                        | 11.10         |
| 598/76                                       | 590               | Suc. Benjamín Carreño                | 17.50         | 567            | 471/16      | Francisco Varela                       | 22.50         | 567            | 471/15      | Eduardo Valdivia D.                    | 8.60          |
| 570  | 570               | Rafael Villa                         | 25.60         | 565            | 471/15      | Alejandro Vásquez                      | 8.60          | 563            | 471/14      | Adrián Toró                            | 16.50         |
| 563  | 563               | Elena Roja                           | 8.60          | 563            | 471/13      | Adrián Toró                            | 16.50         | 561            | 471/12      | Domingo Armijo                         | 8.60          |
| 566  | 566               | Domingo Armijo                       | 8.60          | 559            | 471/13      | Héctor Vergara                         | 8.60          | 541            | 471/7       | Manuel Arrié                           | 16.50         |
| 595/90                                       | 590               | Felio Ernesto Poblete                | 8.60          | 559            | 471/7       | Francisco Salas                        | 8.60          | 531            | 471/6       | Francisco Salas                        | 8.60          |
| 594  | 590               | Manuel Palacio                       | 25.60         | 559            | 471/11      | Israel Berroeta                        | 17.50         | 531            | 471/11      | Ricardo Muñoz                          | 8.60          |
| 578  | 578               | Adrián Toró                          | 16.50         | 533            | 471/10      | Adrián Toró                            | 16.50         | 531            | 471/9       | Orlando Zúñiga                         | 8.60          |
| 560  | 560               | Adrián Toró                          | 16.50         | 531            | 471/8       | Enrique Utrruita                       | 16.50         | 531            | 471/8       | Recardo Rojas C.                       | 8.60          |
| 560  | 560               | Héctor Vergara                       | 8.60          | 547            | 471/8       | Valentín Ortiz                         | 6.60          | 541            | 471/7       | Leonor M. de Benimeli                  | 16.50         |
| 542  | 542               | Manuel Arrié                         | 8.60          | 541            | 471/7       | Germán Gómez                           | 6.60          | 531            | 471/6       | Luis Moya                              | 8.60          |
| 578  | 578               | José Concha                          | 8.60          | 531            | 471/6       | Alberto Garrido                        | 25.60         | 531            | 471/5       | Alberto Garrido                        | 8.60          |
| 536  | 536               | Francisco Salas                      | 8.60          | 525/21         | 471/5       | Francisco Salas                        | 19.50         | 525/21         | 471/4       | Francisco Salas                        | 8.60          |
| 534  | 534               | Israel Berroeta                      | 8.60          | 517            | 471/4       | Israel Berroeta                        | 19.50         | 517            | 471/3       | Alfredo Acosta F.                      | 8.60          |
| 530  | 530               | José Domínguez                       | 8.60          | 516            | 471/3       | Felicia Murúa                          | 8.60          | 509            | 471/2       | Oscar Onetto A.                        | 16.50         |
| 526  | 526               | Rosa López                           | 8.60          | 509            | 471/2       | Francisco Campanario y María del Pilar | 19.50         | 509            | 471/1       | Francisco Campanario y María del Pilar | 8.60          |
| 518  | 518               | Enrique Utrruita                     | 13.40         | 499            | 489/14      | Guillermo Muñoz                        | 20.50         | 499            | 489/13      | Luis Colina                            | 21.50         |
| 514  | 514               | Valentín Ortiz                       | 6.60          | 499            | 489/13      | Oscar Onetto A.                        | 16.50         | 499            | 489/12      | Clodomiro Carrasco                     | 16.50         |
| 512  | 512               | Germán Gómez                         | 6.60          | 499            | 489/11      | Ernesto Cérden                         | 14.50         | 499            | 489/10      | Suc. Contreras Pérez                   | 17.50         |
| 510  | 510               | Luis Moya                            | 8.60          | 499            | 489/10      | Reinaldo Brehermer                     | 8.60          | 499            | 489/9       | Alfredo Cam                            | 8.60          |
| 508  | 508               | Alberto Garrido                      | 25.60         | 499            | 489/8       | Luis Valenzuela                        | 8.60          | 499            | 489/7       | Francisco Pérez                        | 8.60          |
| <b>CALLE MARÍA DEL PILAR COSTADO ORIENTE</b> |                   |                                      |               |                |             |  |               |                |             |  |               |
| (Entre Ortiz de Rosa y Urmeneta)             |                   |                                      |               |                |             |  |               |                |             |  |               |
| 345  | 345               | Lidia Ríos                           | 12.50         | 421            | 427         | José Recio                             | 9.70          | 421            | 427         | José Sandao                            | 8.60          |
| 3441   | 3441              | Juan Santisteban                     | 8.60          | 421            | 427         | José Muñoz                             | 8.60          | 421            | 427         | José Muñoz                             | 8.60          |
| 3431   | 3431              | Carmen Cordero                       | 8.60          | 405            | 427         | María Terraza                          | 8.60          | 405            | 427         | María Terraza                          | 8.60          |
| 399 por Urmeneta                             | 399 por Urmeneta  | Francisco California                 | 16.50         | 399            | 427         | Aristides Retamales                    | 8.60          | 399            | 427         | Aristides Retamales                    | 8.60          |
| (Entre Urmeneta y Tercia)                    |                   |                                      |               |                |             |  |               |                |             |  |               |
| 3209   | 3209              | Juan Gracia                          | 9.50          | 399            | 427         | Auristela Retamales Páez               | 8.60          | 399            | 427         | Juan Gracia                            | 9.50          |
| 3277   | 3277              | (Entre Tercia y Enrique Donoso)      | 8.60          | 399            | 427         | José Tercia y Tercia                   | 8.60          | 399            | 427         | José Tercia y Tercia                   | 8.60          |
| 3243   | 3243              | Laura Villa Rubia R.                 | 33.50         | 399            | 427         | Enrique Donoso y Pedro Donoso          | 8.60          | 399            | 427         | Enrique Donoso y Pedro Donoso          | 8.60          |
| 3271   | 3271              | Carlos de Villar                     | 33.50         | 399            | 427         | Alberto Garrido                        | 20.60         | 399            | 427         | Margot González                        | 20.60         |
| 3241   | 3241              | Margot González                      | 20.60         | 399            | 427         | Domingo Avila                          | 46.60         | 399            | 427         | Domingo Avila                          | 46.60         |
| <b>COSTADO PONIENTE</b>                      |                   |                                      |               |                |             |  |               |                |             |  |               |
| (Entre Ortiz de Rosa y Urmeneta)             |                   |                                      |               |                |             |  |               |                |             |  |               |
| 3209   | 3209              | Población Ca. Empleados Particulares | 15.50         | 398            | 427         | Heriberto Ruiz de Gamboa               | 17.50         | 398            | 427         | José Tercia y Tercia                   | 8.60          |
| 3277   | 3277              | Juan Pérez                           | 9.50          | 398            | 427         | Willy Gushing                          | 8.60          | 398            | 427         | Juan Pérez                             | 9.50          |
| 3243   | 3243              | Juan Jorquera                        | 8.60          | 398            | 427         | Abrilán Ochoa                          | 8.60          | 398            | 427         | Andrés Ibar                            | 8.60          |
| 3231   | 3231              | Oscar Paiva                          | 8.60          | 398            | 427         | Leonardo Araya                         | 15.50         | 398            | 427         | Oscar Paiva                            | 8.60          |
| 3231   | 3231              | Maria Tamayo                         | 8.60          | 398            | 427         | Hilario Muñoz                          | 8.60          | 398            | 427         | Maria Tamayo                           | 8.60          |
| 3286/54                                      | 3286/54           | (Entre Tercia y Enrique Donoso)      | 8.60          | 398            | 427         | Elena Flores                           | 9.50          | 398            | 427         | Raquel Aguilera                        | 16.60         |
| 3272   | 3272              | Bernardo Contreras                   | 8.60          | 398            | 427         | Maria Gonzalez                         | 9.50          | 398            | 427         | Enrique Donoso y Pedro Donoso          | 8.60          |
| 402 por E. Donoso                            | 402 por E. Donoso | Maria Silva                          | 33.50         | 398            | 427         | Guillermo Muñoz                        | 33.50         | 398            | 427         | Maria Silva                            | 33.50         |
| 326  | 326               | Manuel Galvaz                        | 33.50         | 398            | 427         | Abelardo Garrido                       | 16.60         | 398            | 427         | Manuel Galvaz                          | 33.50         |
| <b>CALLE CAMPANARIO COSTADO ORIENTE</b>      |                   |                                      |               |                |             |  |               |                |             |  |               |
| (Entre Ortiz de Rosa y Urmeneta)             |                   |                                      |               |                |             |  |               |                |             |  |               |
| 3495   | 3495              | Filomena Albornoz                    | 16.60         | 398            | 427         | Ignacio Muñoz                          | 12.50         | 398            | 427         | Ignacio Muñoz                          | 12.50         |
| 3453   | 3453              | Alfredo Carreño                      | 8.60          | 398            | 427         | Magdalena Yáñez                        | 12.50         | 398            | 427         | Magdalena Yáñez                        | 12.50         |
| 3451   | 3451              | Natalio López                        | 16.50         | 398            | 427         | Natalio López                          | 16.50         | 398            | 427         | Natalio López                          | 16.50         |
| 153  | 153               | (Entre Urmeneta y Tercia)            | 8.60          | 398            | 427         | Heriberto Ruiz de Gamboa               | 17.50         | 398            | 427         | Heriberto Ruiz de Gamboa               | 17.50         |
| 3263   | 3263              | Willy Gushing                        | 8.60          | 398            | 427         | Abrahán Ochoa                          | 8.60          | 398            | 427         | Abrahán Ochoa                          | 8.60          |
| 3261   | 3261              | Leonardo Araya                       | 8.60          |                |             |  |               |                |             |  |               |

# Las grandes potrancas de 2 años se medirán el domingo

En el selecto grupo que disputará el "Cotejo" hay varias invictas, consideradas como productos de seguro porvenir.— Scottish Silk será la favorita.

Con el "Juan Vergara" y "El Estreno" se ha iniciado la selección clásica de los productos de dos años, que continúa hoy con los premios "Pedro J. Medina", en el Club. Esta última carrera sobre 1.100 metros y \$ 700.000 de recompensa tendrá doce competidores, variadas de las cuales han demostrado calidad y condiciones de ligereza.

**ALEGADORA**, 32 (M. Tañá).— Dos veces ha corrido la hija de Vincennes y en su debut llegó segunda a uno y tres cuartos de cuerpo de Tincos, y en su segundo ganó con facilidad a Churumbela. Como de costumbre, no se sabe lo que puede dar, y su triunfo sería lógico y posiblemente.

**DIANA**, 32 (R. Madariaga).— En corral con Alegadora y descolonizada de sus primeras armas. Es hija de Welsh Honey y Diosa, y la prepara Augusto Braguet, trainer que presenta a sus peregrinaciones solo cuando están en condiciones de vencer. Mucho más posibilidades va a tener este corral.

**EL CHURUMBELA**, 32 (J. Escobar).— Considerado como un elemento de gran porvenir, cuenta también con dos actuaciones, la se-

gunda mucho mejor que la otra. Debutó escoltando a Alegadora a dos cuerpos, y después avanzó por cuarto y medio a Valentín. Será una de las favoritas de la interesante prueba.

**EL MUSKO**, 32 (M. Maturana).— Salio de perdedores en el Chile y el domingo pasado solo pudo clasificarse quinta de Scottish Silk a varios cuerpos de ésta. Parece inferior a muchas.

**GOLDEN LOVE**, 32 (E. Pérez).— Tuvo que correr tres veces para salir de perdedores y solo ha podido clasificarse sexta de Scottish Silk.

**GUINDALERA**, 32 (F. Ulloa).— Debutó empleándose totalmente para vencer por media cabeza a Cordoncito, en la reunión extraordinaria del 6 de marzo en el Chile. No creemos que sea capaz de derrotar a salas por ahora.

**MIDWAY**, 32 (F. Zúñiga).— Una de las más precoces, que obtuvo su primera victoria en su única presentación, realizada el primer día de enero. Gana ampliamente por tres cuerpos a Panamericano, estando poco alentada aún y he sido cuidadosamente preparada para esta carrera. Es muy buena y no nos extrañaría que fuera la vencedora.

**NOGALINA**, 32 (A. Pérez).— Hija de perdedores en Viña y en Santiago se ha visto muy bien la hija de Near-Ed-Din. Ayer entró en la pista de arena 600 en 36 1/8, montada en \$ 350.000.

**PLUMILLA**, 32 (E. Saavedra).— No se presenta en público desde el 6 de enero, cuando debutó en el Chile y derrotó por cuatro cuerpos a Mi Viejo, en 36 1/8.

**RENAKA**, 32 (A. Salazar).— También fue muy buena su presentación en la pista, pues en su única actuación ganó por medio cuadro a Valentín.

**SCOTTISH SILK**, 32 (F. Farodri).— La favorita, sin duda alguna, por su triunfo en el premio "Juan Vergara". Y su aplastante victoria anterior también en el Hipódromo.

**TIMBA**, 32 (O. Muñoz).— Otra excelente potranca que se vio sobresaliente en su trabajo de ayer, y que ha corrido también seis veces: el 13 de enero, día en que superó con facilidad a Alegadora. Es la sexta o séptima contendiente con indiscutibles posibilidades de éxito y que definirá a las otras.

**NOGALINA**, 32 (A. Pérez).— Hija de perdedores en Viña y en Santiago se ha visto muy bien la hija de Near-Ed-Din. Ayer entró en la pista de arena 600 en 36 1/8, montada en \$ 350.000.

**PLUMILLA**, 32 (E. Saavedra).— No se presenta en público desde el 6 de enero, cuando debutó en el Chile y derrotó por cuatro cuerpos a Mi Viejo, en 36 1/8.

**RENAKA**, 32 (A. Salazar).— También fue muy buena su presentación en la pista, pues en su única actuación ganó por medio cuadro a Valentín.

**SCOTTISH SILK**, 32 (F. Farodri).— La favorita, sin duda alguna, por su triunfo en el premio "Juan Vergara". Y su aplastante victoria anterior también en el Hipódromo.

**TIMBA**, 32 (O. Muñoz).— Otra excelente potranca que se vio sobresaliente en su trabajo de ayer, y que ha corrido también seis veces: el 13 de enero, día en que superó con facilidad a Alegadora. Es la sexta o séptima contendiente con indiscutibles posibilidades de éxito y que definirá a las otras.

LA NACION.—Viernes 15 de marzo de 1957 (15)

## NUEVE POTRILLOS DE DOS AÑOS EN PREMIO CLASICO "PEDRO J. MEDINA"

Bueno potrillos de la nueva generación se medirán en el Premio "Pedro J. Medina", a 200 metros del Hipódromo Chile, por una recompensa de \$ 300.000.

Las performances de los nueve asaltados son las siguientes:

**ALAMITO**, 34 (O. Olivares).— Debutó en el Club Hípico, tercero de su serie.

**AMBER**, 34 (E. Saavedra).— Bien montado se presenta el hijo de Bandito y Aleja.

**CUBRO**, 34 (M. Maturana).— Salio de perdedores sobre Pinacillo y Montero en 850 metros.

**EL DRUIDA**, 34 (E. Soto).— Se presenta invicto, pues debutó ganador sobre Quemada, Lince y Jadiha, por dos cuerpos y medio.

**FOUQUER**, 34 (F. Farodri).— Muy corredor se vio, pues debutó segundo de Hugocon y pasó a ganar.

**MAGUILERO**, 34 (C. Ojeda).— También invicto es el hijo de Maciel, Por cuatro cuerpos y medio derrotó en 850 metros a Mi Viejo, Jadiha y Lince.

**PAZO ALTO**, 34 (F. Farodri).— En su única presentación no triunfó.

**RAUDO**, 34 (O. Valenzuela).— El hijo de Near-Ed-Din y Almazán debutó tercero de Arlequin en el Club Hípico, y en la siguiente caída a Arroyo en 850 metros.

**WESTMINSTER**, 34 (J. Escobar).— Con el mejor jinete, y figura cuadro de Belle Aurora, en 850 metros.

**EDGAR FAURE**, 34 (O. Muñoz).— Se nota sobreexcitado el desarrollo en la "nocturna" del domingo en el Club Hípico. No tiene que volviera a triunfar.

**GOVERNANTE**, 34 (E. Farodri).— Corre en corso y en largo y es una muy bien su condición con rigurosa regularidad.

**TOFACIO**, 35 (J. Escobar).— Posiblemente el favorito, por su segundo de Promoción, luciendo hasta el final y precediendo a Santini y Tresor.

**OXFORDIAN**, 34 (R. Montoya).— Viejo y malo, lo eliminaron sin embargo.

**TRIENAL**, 34 (A. Salazar).— En la noche de Promoción, remontó cuadro a tres cuerpos de Topacio, al que dio un kilómetro. Hoy dos a su favor, es lógico que Topacio resalte a su mejor.

**FAUBOURG**, 34 (L. Fuentes).— Entre cuatro y seis ha estado naciendo. Un buen juego a pie.

**AL JUSTO**, 45 (H. Basay).— Recientemente venció a Santini y Tresor.

**DOMINADORA**, 46 (L. G. Farodri).— Solo en calidad de sorpresa.

**COSETTA**, 43 (E. Alende).— En sus dos caídas, ha fracasado, posee la fuerza, pero actuar muy bien. Gran cara esa vez la dominante de la última.

**SESTIMA CARRERA**.— 1.400 metros. De Turista y Zamarrón, recibiendo dos kilos del segundo.

**ALTOZANO**, 45 (R. Gatica).— Para otra oportunidad, cuando participe en un grupo inferior.

**GRANADA**, 45 (R. Gatica).— Debutó en el Club Hípico, tercero de su serie.

**RENECO**, 36 (A. Poblete).— Hace poco tiempo que no corre, por cuatro cuerpos y medio derrotó en 850 metros a Mi Viejo, Jadiha y Lince.

**PAZO ALTO**, 34 (F. Farodri).— En su única presentación no triunfó.

**RAUDO**, 34 (O. Valenzuela).— El hijo de Near-Ed-Din y Almazán debutó tercero de Arlequin en el Club Hípico, y en la siguiente caída a Arroyo en 850 metros.

**WESTMINSTER**, 34 (J. Escobar).— Con el mejor jinete, y figura cuadro de Belle Aurora, en 850 metros.

## ESTADISTICA DE REPRODUCTORES

**WELSH HONEY**, 34 (S. 13. 216.000).

**TRISIE CROWN**, 34 (S. 170.000).

**FIRETON**, 34 (S. 318.000).

**Near-Ed-Din**, 34 (S. 307.000).

**Rey D'Atout**, 34 (S. 308.200).

**Afghan**, 34 (S. 324.000).

**Oregano**, 34 (S. 350.000).

**Forest Row**, 34 (S. 351.200).

**Cimarron**, 34 (S. 401.000).

**Hipo**, 34 (S. 398.000).

**Feuebourg**, 34 (S. 324.000).

**Bentwiller**, 34 (S. 320.000).

**Sc. Meridian**, 34 (S. 318.000).

**Moss Cross**, 34 (S. 377.000).

**Bergman**, 34 (S. 342.500).

mer).— Solo en calidad de sorpresa.

**COSETTA**, 43 (E. Alende).— En sus dos caídas, ha fracasado, posee la fuerza, pero actuar muy bien. Gran cara esa vez la dominante de la última.

**EDGAR FAURE**, 34 (O. Muñoz).— Se nota sobreexcitado el desarrollo en la "nocturna" del domingo en el Club Hípico. No tiene que volviera a triunfar.

**GOVERNANTE**, 34 (E. Farodri).— Corre en corso y en largo y es una muy bien su condición con rigurosa regularidad.

**PIATAGORAS**, 47 (A. Pérez).— No aparece en un compromiso muy difícil para su excesiva calidad.

**DOMINADORA**, 46 (L. G. Farodri).—

Alvarez. — Observaremos este debut.

**WILD FIRE**, 54 (M. Andrade).— Debutó cuadro de Hugocon en el Club Hípico. Deberá mejorar ahora el hermano de Little.

**CANERO**, 56 (R. Olivares).— Un excelente boleto, pero en tarda hora se ha hecho bien.

**DUNHILL**, 54 (M. Diaz).— Un excelente boleto, pero en tarda hora se ha hecho bien.

**REY DE BASTO**, 54 (R. Lealde).— Deficiente sus últimas.

**ECUADOR**, 53 (E. Molina).— Fácil triunfo obtuvo sobre Je-rié y Dinar, pero lo subieron mucho.

**REY DEL CASTILLO**, 54 (E. Molina).— Debutó en el Club Hípico.

**REY DEL CASTILLO**, 54 (E. Molina).— Debutó en el Club Hípico.

**REY DEL CASTILLO**, 54 (E. Molina).— Debutó en el Club Hípico.

**REY DEL CASTILLO**, 54 (E. Molina).— Debutó en el Club Hípico.

**REY DEL CASTILLO**, 54 (E. Molina).— Debutó en el Club Hípico.

**REY DEL CASTILLO**, 54 (E. Molina).— Debutó en el Club Hípico.

**REY DEL CASTILLO**, 54 (E. Molina).— Debutó en el Club Hípico.

**REY DEL CASTILLO**, 54 (E. Molina).— Debutó en el Club Hípico.

**REY DEL CASTILLO**, 54 (E. Molina).— Debutó en el Club Hípico.

**REY DEL CASTILLO**, 54 (E. Molina).— Debutó en el Club Hípico.

**REY DEL CASTILLO**, 54 (E. Molina).— Debutó en el Club Hípico.

**REY DEL CASTILLO**, 54 (E. Molina).— Debutó en el Club Hípico.

**REY DEL CASTILLO**, 54 (E. Molina).— Debutó en el Club Hípico.

**REY DEL CASTILLO**, 54 (E. Molina).— Debutó en el Club Hípico.

**REY DEL CASTILLO**, 54 (E. Molina).— Debutó en el Club Hípico.

**REY DEL CASTILLO**, 54 (E. Molina).— Debutó en el Club Hípico.

**REY DEL CASTILLO**, 54 (E. Molina).— Debutó en el Club Hípico.

**REY DEL CASTILLO**, 54 (E. Molina).— Debutó en el Club Hípico.

**REY DEL CASTILLO**, 54 (E. Molina).— Debutó en el Club Hípico.

**REY DEL CASTILLO**, 54 (E. Molina).— Debutó en el Club Hípico.

**REY DEL CASTILLO**, 54 (E. Molina).— Debutó en el Club Hípico.

**REY DEL CASTILLO**, 54 (E. Molina).— Debutó en el Club Hípico.

**REY DEL CASTILLO**, 54 (E. Molina).— Debutó en el Club Hípico.

**REY DEL CASTILLO**, 54 (E. Molina).— Debutó en el Club Hípico.

**REY DEL CASTILLO**, 54 (E. Molina).— Debutó en el Club Hípico.

**REY DEL CASTILLO**, 54 (E. Molina).— Debutó en el Club Hípico.

**REY DEL CASTILLO**, 54 (E. Molina).— Debutó en el Club Hípico.

**REY DEL CASTILLO**, 54 (E. Molina).— Debutó en el Club Hípico.

**REY DEL CASTILLO**, 54 (E

## 6) ALBAJAS, JOYAS

INNOVIS Para sargolas, fábricas Sothe, Nueva York 10. (6) H.O.C.  
RELOJES Joyas, oro, bolos, espejos, compre, San Antonio 40. (6) H.O.C.

## 17) ARRIENDOS BUSCAN

NECESITO un paseo de noche para vivir una maravilla. Escritor y Maestro, final del Carrera. (Marcelo Sanguineti). (17) 15-3 P.

## 18) ARRIENDOS OFRECEN

ARRIENDO local unico. Edwards Maitte 2107. San Isidro 2164. (18) 18-3 P.

BUEVA pista pensión, teléfono. Casa tranquila. Echaururen 11. (18) 18-3 P.

21) AUTOS Y CAM. VENDEN

APRENDI a manejar automóviles y camiones en 15 clases, con profesores autorizados, quedando con documentos en bolso, carnet profesional y aficionado, psicología, mecánica elemental, prácticas en camiones, asimilación práctica a personas de provincias de una semana de duración, enseñanza garantizada. Escuela Piraro, Castro 78. (21) 21-3 C.

VENDO 4 neumáticos 155 x 50. San Diego 21. (21) 18-3 C.

## 30.— CITACIONES VARIAS

LA SOCIEDAD COOPERATIVA DE Consumo Sindelen Ltda., cito a todos sus socios para el sábado 16 del presente, a las 10 horas, a la primera junta general ordinaria, en la sede social, Avda. Los Pajaritos 2626 — El Consejo. (20) 16-3 P.

SEGUNDA COMPANIA DE BOMBEROS de Sudam. — "La Vida por la Humanidad". De los señores directores, etc. a la Compañía. (20) 16-3 K.

INSTITUTO COMERCIAL, San Antonio 79. Modas, Sistema Camp. Alumna, módulo infantil, casas de hogar, escuelas, seminarios, juguetes. Cursos rápidos, diurnos y nocturnos especiales para oficinas. (21) 21-3 C.

MODAS, certe y sefenciones. Cursos rápidos. Profesora especialista. Alumna, módulo infantil. (21) 21-3 C.

CURSOS intensivos, económicos "Instituto Moderno". Santo Domingo 1232. (21) 16-3 P.

INSTITUTO FEMENINO, San Antonio 79. Modas, Sistema Camp. Alumna, módulo infantil, casas de hogar, escuelas, seminarios, juguetes. Cursos rápidos, diurnos y nocturnos especiales para oficinas. (21) 21-3 C.

DICHA COMPAGNIA DE BOMBEROS de Sudam. — "La Vida por la Humanidad". De los señores directores, etc. a la Compañía. (21) 16-3 K.

CONTADORES auxiliares, taquigrafos. Cursos intensivos, económicos "Instituto Moderno". Santo Domingo 1232. (21) 16-3 P.

INSTITUTO FEMENINO, San Antonio 79. Modas, Sistema Camp. Alumna, módulo infantil, casas de hogar, escuelas, seminarios, juguetes. Cursos rápidos, diurnos y nocturnos especiales para oficinas. (21) 21-3 C.

GRATIS: Taquigrafia, Contabilidad, Escritorios, Inglés, Universidad Comercial. Monttias 614. (21) 16-3 P.

COMERCIAL Femenina "Alianza Femenina". Catedral 1257. Impres. suficiente tiempo primario. (21) 16-3 P.

NOTIFICACION. — ANTE QUINTO Juzgado Civil Mayor Cautilla. Santiago. De los señores capitán, concesionario de los Correos. — "La Vida por la Humanidad". De los señores directores, etc. a la Compañía. (21) 16-3 K.

QUINTA COMPANIA DE BOMBEROS "Bombe Arturo Prat". — Clas. a la Compañía a reunión extraordinaria para el viernes 15 del presente a las 20 horas. Tabla medicinales del presupuesto para 1957, adhesión de miembros voluntario profesionales para honorario, y demás sumos a que haya lugar. — El secretario. (20) 15-3 K.

ONCEMIMA COMPAGNIA DE BOMBEROS. — "Bombe Arturo Prat". — Clas. a la Compañía a reunión extraordinaria para el viernes 15 del presente a las 20 horas. Tabla medicinales del presupuesto para 1957, adhesión de miembros voluntario profesionales para honorario, y demás sumos a que haya lugar. — El secretario. (20) 15-3 K.

DECIMA COMPANIA DE BOMBEROS. — "Bombe Espana". Patzca y Trujillo. — De orden del señor director. (20) 15-3 K.

DECIMA COMPANIA DE BOMBEROS. — "Bombe Espana". Patzca y Trujillo. — De orden del señor director. (20) 15-3 K.

DECIMA COMPANIA DE BOMBEROS. — "Bombe Espana". Patzca y Trujillo. — De orden del señor director. (20) 15-3 K.

DECIMA COMPANIA DE BOMBEROS. — "Bombe Espana". Patzca y Trujillo. — De orden del señor director. (20) 15-3 K.

DECIMA COMPANIA DE BOMBEROS. — "Bombe Espana". Patzca y Trujillo. — De orden del señor director. (20) 15-3 K.

DECIMA COMPANIA DE BOMBEROS. — "Bombe Espana". Patzca y Trujillo. — De orden del señor director. (20) 15-3 K.

DECIMA COMPANIA DE BOMBEROS. — "Bombe Espana". Patzca y Trujillo. — De orden del señor director. (20) 15-3 K.

DECIMA COMPANIA DE BOMBEROS. — "Bombe Espana". Patzca y Trujillo. — De orden del señor director. (20) 15-3 K.

DECIMA COMPANIA DE BOMBEROS. — "Bombe Espana". Patzca y Trujillo. — De orden del señor director. (20) 15-3 K.

DECIMA COMPANIA DE BOMBEROS. — "Bombe Espana". Patzca y Trujillo. — De orden del señor director. (20) 15-3 K.

DECIMA COMPANIA DE BOMBEROS. — "Bombe Espana". Patzca y Trujillo. — De orden del señor director. (20) 15-3 K.

DECIMA COMPANIA DE BOMBEROS. — "Bombe Espana". Patzca y Trujillo. — De orden del señor director. (20) 15-3 K.

DECIMA COMPANIA DE BOMBEROS. — "Bombe Espana". Patzca y Trujillo. — De orden del señor director. (20) 15-3 K.

DECIMA COMPANIA DE BOMBEROS. — "Bombe Espana". Patzca y Trujillo. — De orden del señor director. (20) 15-3 K.

DECIMA COMPANIA DE BOMBEROS. — "Bombe Espana". Patzca y Trujillo. — De orden del señor director. (20) 15-3 K.

DECIMA COMPANIA DE BOMBEROS. — "Bombe Espana". Patzca y Trujillo. — De orden del señor director. (20) 15-3 K.

DECIMA COMPANIA DE BOMBEROS. — "Bombe Espana". Patzca y Trujillo. — De orden del señor director. (20) 15-3 K.

DECIMA COMPANIA DE BOMBEROS. — "Bombe Espana". Patzca y Trujillo. — De orden del señor director. (20) 15-3 K.

DECIMA COMPANIA DE BOMBEROS. — "Bombe Espana". Patzca y Trujillo. — De orden del señor director. (20) 15-3 K.

DECIMA COMPANIA DE BOMBEROS. — "Bombe Espana". Patzca y Trujillo. — De orden del señor director. (20) 15-3 K.

DECIMA COMPANIA DE BOMBEROS. — "Bombe Espana". Patzca y Trujillo. — De orden del señor director. (20) 15-3 K.

DECIMA COMPANIA DE BOMBEROS. — "Bombe Espana". Patzca y Trujillo. — De orden del señor director. (20) 15-3 K.

DECIMA COMPANIA DE BOMBEROS. — "Bombe Espana". Patzca y Trujillo. — De orden del señor director. (20) 15-3 K.

DECIMA COMPANIA DE BOMBEROS. — "Bombe Espana". Patzca y Trujillo. — De orden del señor director. (20) 15-3 K.

DECIMA COMPANIA DE BOMBEROS. — "Bombe Espana". Patzca y Trujillo. — De orden del señor director. (20) 15-3 K.

DECIMA COMPANIA DE BOMBEROS. — "Bombe Espana". Patzca y Trujillo. — De orden del señor director. (20) 15-3 K.

DECIMA COMPANIA DE BOMBEROS. — "Bombe Espana". Patzca y Trujillo. — De orden del señor director. (20) 15-3 K.

DECIMA COMPANIA DE BOMBEROS. — "Bombe Espana". Patzca y Trujillo. — De orden del señor director. (20) 15-3 K.

DECIMA COMPANIA DE BOMBEROS. — "Bombe Espana". Patzca y Trujillo. — De orden del señor director. (20) 15-3 K.

DECIMA COMPANIA DE BOMBEROS. — "Bombe Espana". Patzca y Trujillo. — De orden del señor director. (20) 15-3 K.

DECIMA COMPANIA DE BOMBEROS. — "Bombe Espana". Patzca y Trujillo. — De orden del señor director. (20) 15-3 K.

DECIMA COMPANIA DE BOMBEROS. — "Bombe Espana". Patzca y Trujillo. — De orden del señor director. (20) 15-3 K.

DECIMA COMPANIA DE BOMBEROS. — "Bombe Espana". Patzca y Trujillo. — De orden del señor director. (20) 15-3 K.

DECIMA COMPANIA DE BOMBEROS. — "Bombe Espana". Patzca y Trujillo. — De orden del señor director. (20) 15-3 K.

DECIMA COMPANIA DE BOMBEROS. — "Bombe Espana". Patzca y Trujillo. — De orden del señor director. (20) 15-3 K.

DECIMA COMPANIA DE BOMBEROS. — "Bombe Espana". Patzca y Trujillo. — De orden del señor director. (20) 15-3 K.

DECIMA COMPANIA DE BOMBEROS. — "Bombe Espana". Patzca y Trujillo. — De orden del señor director. (20) 15-3 K.

DECIMA COMPANIA DE BOMBEROS. — "Bombe Espana". Patzca y Trujillo. — De orden del señor director. (20) 15-3 K.

DECIMA COMPANIA DE BOMBEROS. — "Bombe Espana". Patzca y Trujillo. — De orden del señor director. (20) 15-3 K.

DECIMA COMPANIA DE BOMBEROS. — "Bombe Espana". Patzca y Trujillo. — De orden del señor director. (20) 15-3 K.

DECIMA COMPANIA DE BOMBEROS. — "Bombe Espana". Patzca y Trujillo. — De orden del señor director. (20) 15-3 K.

DECIMA COMPANIA DE BOMBEROS. — "Bombe Espana". Patzca y Trujillo. — De orden del señor director. (20) 15-3 K.

DECIMA COMPANIA DE BOMBEROS. — "Bombe Espana". Patzca y Trujillo. — De orden del señor director. (20) 15-3 K.

DECIMA COMPANIA DE BOMBEROS. — "Bombe Espana". Patzca y Trujillo. — De orden del señor director. (20) 15-3 K.

DECIMA COMPANIA DE BOMBEROS. — "Bombe Espana". Patzca y Trujillo. — De orden del señor director. (20) 15-3 K.

DECIMA COMPANIA DE BOMBEROS. — "Bombe Espana". Patzca y Trujillo. — De orden del señor director. (20) 15-3 K.

DECIMA COMPANIA DE BOMBEROS. — "Bombe Espana". Patzca y Trujillo. — De orden del señor director. (20) 15-3 K.

DECIMA COMPANIA DE BOMBEROS. — "Bombe Espana". Patzca y Trujillo. — De orden del señor director. (20) 15-3 K.

DECIMA COMPANIA DE BOMBEROS. — "Bombe Espana". Patzca y Trujillo. — De orden del señor director. (20) 15-3 K.

DECIMA COMPANIA DE BOMBEROS. — "Bombe Espana". Patzca y Trujillo. — De orden del señor director. (20) 15-3 K.

DECIMA COMPANIA DE BOMBEROS. — "Bombe Espana". Patzca y Trujillo. — De orden del señor director. (20) 15-3 K.

DECIMA COMPANIA DE BOMBEROS. — "Bombe Espana". Patzca y Trujillo. — De orden del señor director. (20) 15-3 K.

DECIMA COMPANIA DE BOMBEROS. — "Bombe Espana". Patzca y Trujillo. — De orden del señor director. (20) 15-3 K.

DECIMA COMPANIA DE BOMBEROS. — "Bombe Espana". Patzca y Trujillo. — De orden del señor director. (20) 15-3 K.

DECIMA COMPANIA DE BOMBEROS. — "Bombe Espana". Patzca y Trujillo. — De orden del señor director. (20) 15-3 K.

DECIMA COMPANIA DE BOMBEROS. — "Bombe Espana". Patzca y Trujillo. — De orden del señor director. (20) 15-3 K.

DECIMA COMPANIA DE BOMBEROS. — "Bombe Espana". Patzca y Trujillo. — De orden del señor director. (20) 15-3 K.

DECIMA COMPANIA DE BOMBEROS. — "Bombe Espana". Patzca y Trujillo. — De orden del señor director. (20) 15-3 K.

DECIMA COMPANIA DE BOMBEROS. — "Bombe Espana". Patzca y Trujillo. — De orden del señor director. (20) 15-3 K.

DECIMA COMPANIA DE BOMBEROS. — "Bombe Espana". Patzca y Trujillo. — De orden del señor director. (20) 15-3 K.

DECIMA COMPANIA DE BOMBEROS. — "Bombe Espana". Patzca y Trujillo. — De orden del señor director. (20) 15-3 K.

DECIMA COMPANIA DE BOMBEROS. — "Bombe Espana". Patzca y Trujillo. — De orden del señor director. (20) 15-3 K.

DECIMA COMPANIA DE BOMBEROS. — "Bombe Espana". Patzca y Trujillo. — De orden del señor director. (20) 15-3 K.

DECIMA COMPANIA DE BOMBEROS. — "Bombe Espana". Patzca y Trujillo. — De orden del señor director. (20) 15-3 K.

DECIMA COMPANIA DE BOMBEROS. — "Bombe Espana". Patzca y Trujillo. — De orden del señor director. (20) 15-3 K.

DECIMA COMPANIA DE BOMBEROS. — "Bombe Espana". Patzca y Trujillo. — De orden del señor director. (20) 15-3 K.

DECIMA COMPANIA DE BOMBEROS. — "Bombe Espana". Patzca y Trujillo. — De orden del señor director. (20) 15-3 K.

DECIMA COMPANIA DE BOMBEROS. — "Bombe Espana". Patzca y Trujillo. — De orden del señor director. (20) 15-3 K.

DECIMA COMPANIA DE BOMBEROS. — "Bombe Espana". Patzca y Trujillo. — De orden del señor director. (20) 15-3 K.

DECIMA COMPANIA DE BOMBEROS. — "Bombe Espana". Patzca y Trujillo. — De orden del señor director. (20) 15-3 K.

DECIMA COMPANIA DE BOMBEROS. — "Bombe Espana". Pat



Pedro Armendariz, que aparece en el grabado, tiene ya ganada la mercadona fama en el mundo entero. Le veremos ahora en "La Escondida", una de las más costosas producciones del cine mexicano realizadas en colores, la que escran hoy simultáneamente los cines Bandera, Continental y Lo Castillo. Columbia Pictures inaugura con ésta película su serie de grandes estrenos mexicanos.

## GUIA DEL ESPECTADOR

### TEATROS

**ANTONIO VARAS** — V.: El sombrero de paja de Italia.

**COURTIN** — V. y N.: Compañía de Revistas Picasseos.

**EMPERIAL** — Compañía de Revistas Figuras.

**MARU** — N.: Actuación de Miss Delyka.

**OPERA** — 19, 21.30 y 23.45 horas: Compañía de Revistas Bim-Bam.

**PETIT REX** — V. y N.: El chambapé que tira la culpa.

**SATCH** — Noche, 22 horas: Enrique Gutiérrez en "Las manos de Euridice".

**VALENCIA** — V. y N.: Cis. de Revistas Burlescas: La otra cara de Santiago.

### CINES

**ALAMEDA** — Veinte mil leguas de viaje submarino. Agregados.

**ALMAGRO** — R.: Una mujer en la calle. Al ritmo del Cha-cha-cha.

**ALHAMBRA** — R.: El placer. Peligro. Extracción.

**AUDITORIUM** — R.: Los puentes de Tokio-Rí. Noticarios.

**AMERICA** — R.: La llanura pura. El crimen de la semana. El boato trágico.

**APOLÓ** — R.: Amor envenenado. El misterio de la playa. Huésped muerto.

**ASTOR** — M., V. y N.: Anastasia. Ingrid Bergman y Yul Brynner y Agregados.

**AVENIDA MATTAT** — R.: Carme-ña de cinco pasos. Armado hasta los dientes. Amores en Tokio.

**BANDERA** — M., V. y N.: La escondida. Noticarios.

**BALMACEDA** — R.: La fuerza del deseo. El vendedor de mujeres y Agregados.

**BAQUEDANO** — R.: El último comando. Ruta a Santa Fe.

**BLANCO ENCALADA** — R.: Los orgullosos. La bella de Cádiz. Apasionada.

**BRASIL** — R.: Una hora en su vida. La casa N.º 322.

**CAPITOL** — R.: Carrero de cin-pasos. La más bonita del mundo. La historia se hace de noche.

**CARRERA** — R.: Titanes de la montaña. El rehén.

**CAPOVILCAN** — N.: Boxeo profesional: Arturo Rojas versus Luis Farias por el título de campeón de Chile.

**CENTRAL** — M., V. y N.: Mis-ter Robert.

**CERVANTES** — 15, 18, 20.15 y 22 horas: Tema para un sueño.

**COLON** — R.: La maldición del oso. El diablo blanco. Venganza del guepillo negro. Llamada del destino y Noticarios.

**CINELANDIA** — R.: El bello du-miente. Noticarios.

**CONTINENTAL** — M., V. y N.: La segunda. Noticarios.

**CITY** — R.: La historia íntima de una mujer. Agregados.

**CLUB DE SEÑORAS** — R.: Ge-nievere. Sublime obsesión.

**CHILE** — R.: Sangre y luces. La mujer serpiente. El Visconde de Monterrico.

**DANTE** — M., V. y N.: Los si-los pechos capitales. Noticarios.

**DIANA** — R.: Tocas. Si usted, no puede ya sí.

**DIECICHO** — R.: Añorada de amore. Sin ley.

**EGASA** — V. y N.: Sinceramente. Hoy.

**EL GOLF** — V. y N.: El tenien-te era él.

**EL SALTO** — R.: Vuelven los García. Escuela de vagabundos. Un rincón en el cielo.

**FLORIDA** — 11, 13, 15.30, 18 y 21.30: Tema para un sueño.

**ESMERALDA** — R.: La pecado-ra de la isla. Al principio fue pe-cado.

**GRAN AVENIDA** — R.: Al principio fue pecado. La pecadora de la isla.

**HOLLYWOOD** — R.: El escudo negro. Agregados.

**IDEAL CINEMA** — R.: Pan, amor y fantasía. Tienda de amor. Los or-guillosos. Agregados.

**IRIS** — R.: Homicidio. La eterna tentación. Mercado humano.

**ITALIA** — R.: Al rugir de la tormenta. La pervertida. La carga humana.

**LA PALMILLA** — R.: La estatua de carne. Asesinato a la orden. Noticarios.

**LAS LILAS** — M., V. y N.: Alta so-ciedad. Noticarios.

**LILA** — R.: Ni sangre ni arena. Los cinco mil dedos del doctor T. Mambo Dancing.

**LIBERTAD** — R.: La fuerza del deseo. El vendedor de mujeres. Agre-gados.

**LUX** — R.: El conquistador de Monzalva. Noticarios.

**MAICO** — R.: La fierecilla do-mada. La bella Otero. Agregados.

**MARCONI** — R.: El hombre del cuento Eros.

**METRO** — M., V. y N.: Alta so-ciedad. Noticarios.

**MIMI** — R.: Cada baile una vi-vienda. Agregados.

**MINERVA** — R.: El oro de Pan-chi Villa. Agregados.

**MISAFLORES** — R.: Espionaje en Shanghai. Ciudad en las sombras.

**MISTRAL** — R.: Violeta impe-nitente. La vida no espera.

**MONUMENTAL** — R.: El mundo en sus brazos. Contra todas las bancheras. La ley del más fuerte.

**MODERNO** — R.: Ciudad de con-quista. La semana al rojo. Noticarios.

**NACIONAL** — R.: El salario del Iriqui. Las diabólicas. Corazones de trigo.

**NEOMANDIE** — R.: El evasivo.

**NOVEDADES** — R.: Nace una es-trella. El gran Juego. Noticarios.

**ORIGENES** — R.: La fuerza del deseo. El vendedor de mujeres y Agregados.

**PRINCIPAL** — R.: La fuerza del deseo. El vendedor de mujeres. Agregados.

**ROCK AND ROLL** — V. y N.: La escondida.

**ROX** — R.: La fuerza del deseo. El vendedor de mujeres. Agregados.

**SEPTIEMBRE** — R.: La fuerza del deseo. El vendedor de mujeres. Agregados.

**SATCH** — R.: La fuerza del deseo. El vendedor de mujeres. Agregados.

**SANTIAGO** — R.: La fuerza del deseo. El vendedor de mujeres. Agregados.

**SATURNO** — R.: La fuerza del deseo. El vendedor de mujeres. Agregados.

**SATURNO** — R.: La fuerza del deseo. El vendedor de mujeres. Agregados.

**SATURNO** — R.: La fuerza del deseo. El vendedor de mujeres. Agregados.

**SATURNO** — R.: La fuerza del deseo. El vendedor de mujeres. Agregados.

**SATURNO** — R.: La fuerza del deseo. El vendedor de mujeres. Agregados.

**SATURNO** — R.: La fuerza del deseo. El vendedor de mujeres. Agregados.

**SATURNO** — R.: La fuerza del deseo. El vendedor de mujeres. Agregados.

**SATURNO** — R.: La fuerza del deseo. El vendedor de mujeres. Agregados.

**SATURNO** — R.: La fuerza del deseo. El vendedor de mujeres. Agregados.

**SATURNO** — R.: La fuerza del deseo. El vendedor de mujeres. Agregados.

**SATURNO** — R.: La fuerza del deseo. El vendedor de mujeres. Agregados.

**SATURNO** — R.: La fuerza del deseo. El vendedor de mujeres. Agregados.

**SATURNO** — R.: La fuerza del deseo. El vendedor de mujeres. Agregados.

**SATURNO** — R.: La fuerza del deseo. El vendedor de mujeres. Agregados.

**SATURNO** — R.: La fuerza del deseo. El vendedor de mujeres. Agregados.

**SATURNO** — R.: La fuerza del deseo. El vendedor de mujeres. Agregados.

**SATURNO** — R.: La fuerza del deseo. El vendedor de mujeres. Agregados.

**SATURNO** — R.: La fuerza del deseo. El vendedor de mujeres. Agregados.

**SATURNO** — R.: La fuerza del deseo. El vendedor de mujeres. Agregados.

**SATURNO** — R.: La fuerza del deseo. El vendedor de mujeres. Agregados.

**SATURNO** — R.: La fuerza del deseo. El vendedor de mujeres. Agregados.

**SATURNO** — R.: La fuerza del deseo. El vendedor de mujeres. Agregados.

**SATURNO** — R.: La fuerza del deseo. El vendedor de mujeres. Agregados.

**SATURNO** — R.: La fuerza del deseo. El vendedor de mujeres. Agregados.

**SATURNO** — R.: La fuerza del deseo. El vendedor de mujeres. Agregados.

**SATURNO** — R.: La fuerza del deseo. El vendedor de mujeres. Agregados.

**SATURNO** — R.: La fuerza del deseo. El vendedor de mujeres. Agregados.

**SATURNO** — R.: La fuerza del deseo. El vendedor de mujeres. Agregados.

**SATURNO** — R.: La fuerza del deseo. El vendedor de mujeres. Agregados.

**SATURNO** — R.: La fuerza del deseo. El vendedor de mujeres. Agregados.

**SATURNO** — R.: La fuerza del deseo. El vendedor de mujeres. Agregados.

**SATURNO** — R.: La fuerza del deseo. El vendedor de mujeres. Agregados.

**SATURNO** — R.: La fuerza del deseo. El vendedor de mujeres. Agregados.

**SATURNO** — R.: La fuerza del deseo. El vendedor de mujeres. Agregados.

**SATURNO** — R.: La fuerza del deseo. El vendedor de mujeres. Agregados.

**SATURNO** — R.: La fuerza del deseo. El vendedor de mujeres. Agregados.

**SATURNO** — R.: La fuerza del deseo. El vendedor de mujeres. Agregados.

**SATURNO** — R.: La fuerza del deseo. El vendedor de mujeres. Agregados.

**SATURNO** — R.: La fuerza del deseo. El vendedor de mujeres. Agregados.

**SATURNO** — R.: La fuerza del deseo. El vendedor de mujeres. Agregados.

**SATURNO** — R.: La fuerza del deseo. El vendedor de mujeres. Agregados.

**SATURNO** — R.: La fuerza del deseo. El vendedor de mujeres. Agregados.

**SATURNO** — R.: La fuerza del deseo. El vendedor de mujeres. Agregados.

**SATURNO** — R.: La fuerza del deseo. El vendedor de mujeres. Agregados.

**SATURNO** — R.: La fuerza del deseo. El vendedor de mujeres. Agregados.

**SATURNO** — R.: La fuerza del deseo. El vendedor de mujeres. Agregados.

**SATURNO** — R.: La fuerza del deseo. El vendedor de mujeres. Agregados.

**SATURNO** — R.: La fuerza del deseo. El vendedor de mujeres. Agregados.

**SATURNO** — R.: La fuerza del deseo. El vendedor de mujeres. Agregados.

**SATURNO** — R.: La fuerza del deseo. El vendedor de mujeres. Agregados.

**SATURNO** — R.: La fuerza del deseo. El vendedor de mujeres. Agregados.

**SATURNO** — R.: La fuerza del deseo. El vendedor de mujeres. Agregados.

**SATURNO** — R.: La fuerza del deseo. El vendedor de mujeres. Agregados.

**SATURNO** — R.: La fuerza del deseo. El vendedor de mujeres. Agregados.

**SATURNO** — R.: La fuerza del deseo. El vendedor de mujeres. Agregados.

**SATURNO** — R.: La fuerza del deseo. El vendedor de mujeres. Agregados.

<b

# La Tragedia Húngara

XIII

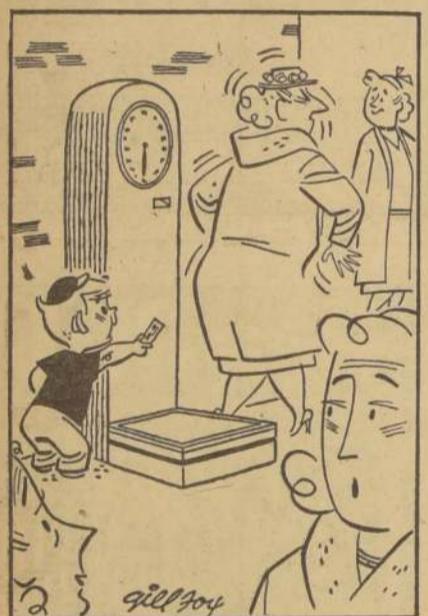
GYOR

Mis compañeros de la Cruz Roja alemana decidieron que la necesidad de elementos médicos para Magyarovar era tan urgente que debían regresar la misma tarde a la frontera austriaca para dar la noticia. Por pura suerte halle un húngaro que quiso conducirme a Györ, treinta kilómetros más allá, que me resolviera lo más difícil de mi viaje a Budapest. Su auto era un viejo y destarrado Ford que se mantenía unido gracias a trozos de alambre. Pero, por lo menos era un carro, y antes de partir de Magyarovar nos preparamos para la jornada con un trago de alcohol fuero obtenido en alguna distillería doméstica y clandestina. Después del día pasado en Magyarovar necesitaba realmente un cordial fuerte; muy justamente, el Gobierno Nagy había prohibido la venta de bebidas espirituosas, incluyendo la cerveza.

La carretera a Györ estaba tan oscura como llena de baches, pero no se veía ni se oía señal de combate. Todas las unidades del ejército húngaro del condado Györ-Sopron se habían pasado a la Revolución y el ejército soviético estaba alerta, pero sin hacer nada. Después supe cómo se habían neutralizado a las tropas soviéticas.

Llegué a Györ cerca de las 9.30 P. M., me registré en el Hotel Voros Csillag (Estrella Roja) y me abrí paso entre la muchedumbre que llenaba todavía, comentando y discutiendo, la plaza del Ayuntamiento, sede del Comité Nacional de Györ. La palabra "nacional" no quería decir que este organismo se arrogase autoridad alguna fuera de su propia región; aquellos Comités se titulaban indistintamente "nacionales", "revolucionarios". Por su origen espontáneo, su composición, su sentido de responsabilidad, por su eficiente organización en la distribución de subsistencias y cuidado del orden ciudadano, por el freno que ejercían entre los elementos más exaltados de la juventud, por el tacto con que muchos de ellos trataron a las tropas soviéticas, y no menos por la extraordinaria semejanza que en muchos puntos tuvieron con los soviéticos o consejos de delegados de "obreros, campesinos, soldados" que surgieron en Rusia en la revolución de 1905, y de nuevo en febrero de 1917, estos Comités, cuya red se extendía ya sobre toda Hungría, ofrecían notable uniformidad.

## Diablillos y Diabloras



"Eh, señora! Se le cayó esta tarjeta. Dice que usted pesa 87 kilos".

## Efemérides de hoy

15 DE MARZO

41.—Tu queque Brutus—Julio César, uno de las figuras más interesantes de la historia, murió asesinado al pie de sus sillas en Pompeya. Fue un asesinato cometido por sus seguidores. Derrichó su fortuna para darse camino en la política y hasta el punto estuvo en el punto que al irse a Roma para un largo viaje, que podía devorarse su dinero, dijo a su madre: "No vuelve sin el Pontificado". Sus "Comentarios de las Guerra Civil" son una colección sistemática del texto para temas y versiones a los escritores de latín de todo el mundo. César no sólo fue un gran general, un político, un orador, sino un gran historiador. Tiene "La PAX CON LEBANIA"—notable publicación histórica francesa Adolfo Hitler, primer Presidente de la Tercera República Francesa. Firmaba la paz con Alemania y las potencias aliadas que sacaron el territorio gallo donde habían hecho especialmente ofensas. Hitler se dedicó a reconstruir Francia, que tuvo poco tiempo, para asombrar al mundo. La guerra grande, la dominación de guerra, que se había extendido hasta entonces.

EL VALENTE ORELLA.—Después de un breve brillante servicio naval (había sido segundo comandante de la "Covadonga" en el Combate de Iquique), murió de fiebre amarilla en Guayaquil el valiente Manuel José Orellana.

UN TERRIBLE DUELO.—En condiciones muy duras se batían nuestro conocido don Rodrigo Serrano (juego de bolos) y por muchas años, Emilio Gómez Estévez (en Chile) y el teniente coronel de Infantería, Miguel Primo de Rivera.

No es bueno ser demasiado libre. No es bueno tener todo lo que uno quiere. —PASCAL.

El hombre ha nacido libre y en todas partes está encadenado. —J. J. ROUSSEAU.

Sólo es digno de libertad aquél que sabe conquistarla cada día. —GOETHE.

Todo hombre tiene libertad para hacer lo que quiera siempre y cuando no infrinja la libertad igual de cualquier otro hombre. —HERBERT SPENCER.

GABRIEL ALVAREZ DE TOLEDO.—Nació en Sevilla, Gabriel Alvarez de Toledo, del Rey bibliotecario, cargo de bibliotecario, según reza el epitafio de su tumba.

SALVADOR ROSA.—Fallece el notario Salvador Rosa.

PRIMERA INDEPENDENCIA DE CHILE.—La Capitanía General de

midad. Eran, al mismo tiempo, órganos de la insurrección —unión de delegados de elegidos por las fábricas y universidades, por los mineros y las unidades militares— y órganos de gobierno popular autónomo y merecían la confianza del pueblo armado. Por lo tanto, gozaban de enorme autoridad, y no hay exageración en decir que hasta el ataque soviético del 4 de noviembre el poder verdadero del país estaba en sus manos.

Naturalmente, como en toda revolución "desde abajo", se hablaba, discutía y disputaba "excesivamente" entre idas y venidas, altercadas, nerviosidad, agitación, fermentación. Este es un aspecto del cuadro. El otro es la aparición en los puestos de dirección de hombres, mujeres y jóvenes del pueblo, ordinario a quienes el dominio de la A.V.H. había mantenido sumergidos. La revolución los empujó hacia la superficie, despertó su espíritu cívico y genio latente para la organización, los impulsó al trabajo de edificar la democracia sobre las ruinas de la burocracia. Me dijeron: "Verá a gente que crece cada día que pasa".

Ambos aspectos del cuadro podían estudiarse en la casa Ayuntamiento de Györ. Unas delegaciones llegaban y otras partían. Hubo ruido, animación, constantes discursos desde el balcón, durante la mayor parte del día siguiente. A primera vista, sólo se veían las banderas, los brazales, los rifles al hombro, gente que se empujaba yendo de una sala a otra, o bien, se oía únicamente gritorio, discusiones y el sonar de las campanillas de los teléfonos. Pero en cada sala había su rincón de calma: una o dos figuras pacientes y serenas dedicadas en convertir la apariencia caótica en algo ordenado, solventando los problemas, apaciguando a los temperamentos violentos de seres tremadamente necesitados de descanso y de sueño, organizando, aconsejando, creando un mecanismo que evitara, ante todo, el hambre y la desmoronación.

Estos eran los dirigentes, algunos de ellos comunistas que, por fin, habían encontrado la Revolución de sus sueños; algunos, socialistas, muchos otros indiferentes a las distinciones políticas, puesto que toda Hungría se hallaba actualmente unida en torno de dos simples demandas que, incluso, los niños de seis años gritaban. Esta era una Revolución, no para ser estudiada en las páginas de Marx, de Engels y de Lenin, por valiosas que puedan ser, sino aconteciendo allí, en la vida real, ante los ojos del mundo. Una revolución en carne y hueso, con todos sus defectos, contradicciones y problemas: como el mismo problema de la vida. Al conducirme a ver el presidente y el vicepresidente de este Comité, que no contaba todavía con cuarenta y ocho horas de existencia, divisé un retrato de Lenin en la pared y casi pude imaginar que sus perspicaces ojos se entornaban con aprobación.

El presidente, Gyorgy Szabó, obrero metalúrgico, era un tipo alto en lustroso traje azul y con su correspondiente cinta roja, blanca y verde en el ojal. Pero la verdadera figura del Comité era su vicepresidente, Attila Szegedi, diputado del Partido Nacional Campesino (partido que había sido mucho tiempo aliado durmiente del comunista: hacia poco que habían tomado el nuevo nombre de Partido de Petofi). Szegedi tenía toda la apariencia de un académico inglés, cargado de espaldas, pipa a lo Sherlock Holmes, despeinado, abultado portadocumentos bajo el brazo y mirada viva, ironica y apreciativa. Sus esfuerzos, con los de Szabó, este sábado y el domingo, se dirigían principalmente a calmar a los individuos más exaltados de la juventud. De todo la comarca habían acudido delegados pidiendo vehículos para una marcha "grandiosa" sobre Budapest, desde donde venían noticias de que todavía se luchaba entre rusos y húngaros. Evidentemente, hubiese sido una locura. El Comité Nacional, en contacto con el Gobierno de Nagy, por el teléfono del ferrocarril tenía informes de que la retirada de los soviéticos de la capital era solo cuestión de dos o tres días. Que la juventud armada de rifles y fusiles ametralladoras convergiese sobre Budapest perjudicaría las delicadas negociaciones que realizaba Nagy. Fui testigo de cómo Szabó y Szegedi discutían con toda delegación recién llegada para convencerla de que su exuberancia únicamente podría dañar el éxito de la revolución y que todos los medios de transporte disponibles debían utilizarse para llevar provisiones al pueblo de Budapest.

(CONTINUARA)

## Miscelánea instructiva

La semilla de la palma datilera de África es, tostada y usada como café.

El avestruz cubre 7 metros de una zancada.

LOS CODIGOS secretos de los buques de guerra tienen cubiertas de plomo para impedir que floten.

UN PERRO puede morir más pronto por falta de sueño que por falta de alimento.

LOS PRIMEROS pugilistas combatían sentados.

## Se dijo acerca de la Libertad

El Díos que nos dio la vida nos dio la libertad al mismo tiempo. —JEFFERSON.

¡Oh, libertad! ¡Orientes crímenes se cometan en tu nombre. —Mime. JEANNE ROLAND.

La libertad, cuando empieza a echar raíces, es una planta de rápido crecimiento. —WASHINGTON.

La libertad es la única cosa que no podemos tener a menos que estemos dispuestos a darla a otros. —WILLIAM ALLEN WHITE.

Eterna vigilancia es el precio de la libertad. —WENDELL PHILLIPS.

El más libre de todos los hombres es el que puede ser libre hasta en la esclavitud. —FERNELON.

No es bueno ser demasiado libre. No es bueno tener todo lo que uno quiere. —PASCAL.

El hombre ha nacido libre y en todas partes está encadenado. —J. J. ROUSSEAU.

Sólo es digno de libertad aquél que sabe conquistarla cada día. —GOETHE.

Todos los hombres tienen libertad para hacer lo que quieran siempre y cuando no infrinjan la libertad igual de cualquier otro hombre. —HERBERT SPENCER.

# LA NACION

Por Peter Fryer



Mirando esta atractiva figura femenina, no cabe sino exclamar:

;Lo que está bien... está bien!

## REYES Y MAGNATES EN LA COSTA AZUL

NIZA, (ANSA).—Ha cesado en estos días de existir, al menos en lo que respecta a su fisionomía anterior, siro de los exponentes de la "Belle Epoque". Se trata de una fastuosa "villa" (diez dormitorios, tres salones, dos "boudoirs", jardín de invierno y un gran patio con una estatua de mármol de la Poesía que en el último decenio fue propiedad de su altera real el mariscal Shah Wali Khan, tío del Rey del Afganistán y su Embajador en París). En dos sesiones de remate, después de la exposición de rigor, los valiosos muebles, tapices, efigies, vasijas y bibelots fueron dispersándose, mientras un comisionista, sentado junto a la famosa estatua, mostraba a los interesados los planos y proyectos de la nueva sistemática del edificio, y ofrecía en venta los diez departamentos en que ahora será dividido aquél.

ESTA FINCA había sido construida en 1895 por uno de los reyes del petróleo de aquella época, el argentino Santa María, quien quiso tener en Niza, para sus vacaciones europeas, la redención de un pequeño castillo de estilo francés que se había hecho erigir en las cercanías de Buenos Aires.

El "Manoir Belgrano", que así se llama este edificio, se halla situado en Clémiez, o sea esa parte alta de Niza que los turistas ingleses pusieron de moda durante la época imperial. A estos lugares venía la Reina Victoria, que los prefería por su carácter calmo y casi de campaña. Hasta 1914, Clémiez fue un lugar residencial de lujo para los "inveterados", pero ahora está habitado casi exclusivamente por pensionistas, profesionales y comerciantes retirados. Estos son los que, en las dos de exposición en el "Manoir Belgrano", palpaban los objetos en venta, antes de preguntar desconfiadamente el precio. Podría sacar mucho más demoliendo la finca —dijo el propietario—, pero prefiero dejar intacto todo lo que pueda utilizarse.

Es este criterio el que permite a la Costa Azul conversar su tradicional fisionomía, a pesar de los cambios impuestos por el tiempo. En todo lo posible, se procura conservar las viejas residencias tal como eran en sus épocas de máximo esplendor. La media burguesía de hoy admira en mucho esos testimonios de un lujo ya fuera de moda, para renunciar a él del todo. Por eso, la adquisición de una parte de aquellos palacios le atrae mucho más que la compra de un departamento en los modernos "Monoblocs". Así es como el viejo hotel adonde venía la Reina Victoria (que alquilaba veinte habitaciones y traía sus muebles y domésticos desde Baltimore), ha pedido salvarse de la picota y ha sido subdividido entre 86 familias que lo adquieren en copropiedad. La misma suerte correrá el famoso hotel "de la Promenade", que acabará de ser adquirido por un consorcio para venderlo por estancias, a tanto el metro cuadrado.

Entre andaluzas:

—Mi abuelo tenía una gallina que ponía unos huevos enormes, como melones.

—Eso no tiene nada de particular. Mi tío tenía una que ponía unos huevos tan grandes, que no entraban más que siete en una docena.

—Y eso te parece mucho? —observó el segundo—. En las cuatro últimas semanas

no conseguí agua ni para lavarme las manos...

—¡Bah!, —dijo el tercero—. Yo estuve cinco meses sin mudarme ropa interior.

La señora levantó la cabeza, y con toda dulzura dijo:

—Por qué alguno de los hedionditos no me hace el favor de pasarme la sal?

Entre andaluzas:

—Mi abuelo tenía una gallina que ponía unos huevos enormes, como melones.

—Eso no tiene nada de particular. Mi tío tenía una que ponía unos huevos tan grandes, que no entraban más que siete en una docena.

—Y eso te parece mucho? —observó el segundo—. En las cuatro últimas semanas

Sonó el timbre. El dueño

## ANIVERSARIO DEL CÓDIGO NAPOLEÓN

Hoy se cumplen 153 años desde la promulgación del Código Civil francés, llamado "Código Napoleón".

La importancia de tal obra es más grande y ha sido más duradera que toda su gloria militar.

En efecto, tal Código ha servido de modelo a la legislación de muchos países, incluyendo el nuestro.

Puede pensar cómo un hombre podía ser tan versátil en capacidades y conocimientos e ir sin dificultad de los más avanzados problemas militares, a los jurídicos y científicos.

Napoleón era un hombre de trabajo.

El mismo decía: "El trabajo es mi elemento, naci y fui hecho para el trabajo". He conocido el límite de mis piernas y de mis ojos, pero no conozco el límite del trabajo".

Nada escapaba a su curiosidad.

Su clara mente le permitió dictar al mismo tiempo, mientras se paseaba de una pieza a otra, a varios secretarios sobre distintos temas.

Es evidente que el Código que lleva su nombre no fue exclusivamente obra suya.

Muchos juristas fueron consultados.

Pero lo es en una gran medida.

Todos los días se levantaba a las siete de la mañana, hacía su toilette, bebia una taza de té o de agua de azahar, e inmediatamente pasaba a su gabinete donde lo esperaba su secretario.

CONTRA EL INSOMNIO

Anatole France recibió la visita de un joven poeta que se había quedado dormido en su habitación.

—¿Qué le ha parecido? —guntió el visitante.

—Comencé solamente, mi.

—¿Cómo se reduce a grados centígrados una temperatura citada en grados Fahrenheit?

—Para reducir grados Fahrenheit a centígrados se resta 32 al número de grados Fahrenheit, multiplicando por cinco y dividiendo por nueve. De esta suerte 100 grados Fahrenheit por ejemplo, equivalen a 37,8 grados Centígrados.

—De cuál planta se dice que ha sido cultivada desde tiempos más remotos?

—Sobre la base de razonamiento puramente botánico, basado en una comparación del maíz con sus semejantes que crecen en un ambiente silvestre.

—¿Cuál es la planta que se ha producido por tan temprana entrada impidió, hasta que militar se hubo instalado en la localidad, que nadie pudiera cavar el diálogo que tenía en el escenario. Estaba el duque de Argylle, dirigiendo al oficial, le dio:

—Señor, le doy las gracias.

—Pero, ¿por qué? —le respondió éste extrañado.

—Por no haber traído bien el caballo.

Este secretario tenía un secreto que soportar, y es que había su retrato. Se llevó su memoria sobre el extraño y difícil pintor.

Este secretario tenía un secreto que soportar, y es que había su retrato